

ON BOARD

THE IN-FLIGHT MAGAZINE | OCTOBER 2025

by **الخطوط الجوية الجزائرية**
AIR ALGÉRIE



القصة... روح الجزائر

LA CASBAH... L'ÂME D'ALGER
THE CASBAH... THE SOUL OF ALGIERS





كلمة الرئيس المدير العام

أعزائي الضيوف..

من خلال صفحات **ON BOARD by Air Algérie**، مجلتكم الجديدة المتوفرة على متن رحلات الجوية الجزائرية، تسنح لي الفرصة لأجّد التزام جميع موظفي الشركة بحسن الضيافة التي يتميز بها الشعب الجزائري.

رضا الزبون والتحسين المستمر لخدماتنا يُعدّان من أعلى أولويات إدارة الخطوط الجوية الجزائرية.

إطلاق هذه المجلة يُضاف إلى باقي الخدمات التي توفّرها الشركة، مثل شاشات الترفيه وخدمة الإطعام. ومع وصول الطائرات الجديدة قريباً، سنُتاح لكم خدمات أخرى كخدمة الواي فاي، وذلك بهدف توفير أقصى درجات الراحة على متن الرحلات. ووفاءً بالتزامه الكامل بتنفيذ السياسة العمومية للنقل، التي تندرج ضمن التزامات السيد رئيس الجمهورية عبد المجيد تبون، وفي إطار خطة عمل وزارة النقل، عزز الناقل الوطني نشاطاته وحسّن من نتائجه. في عام 2024، نقلت الخطوط الجوية الجزائرية ما يقارب 8 ملايين مسافر، ونفّذت ما معدله 230 رحلة يوميّاً. وقد تحققت هذه النتائج بفضل تعزيز الرحلات على الشبكتين الداخلية والدولية، واعتماد استراتيجية تتمحور حول مطار الجزائر الدولي، الذي يُعدّ مركزاً محورياً طبيعياً في القارة الإفريقية.

إن تجسيد هذه الالتزامات يتركز على الدعم القِيَم لشركائنا: السلطة الوطنية للطيران المدني، مصالح الأمن، وشركات تسير المطارات. وباعتبارها عضواً في الاتحاد الدولي للنقل الجوي (IATA)، تحظى الخطوط الجوية الجزائرية بثقة مستمرة ومتجددة من قبل هيئات التصديق الدولية.

وقد نالت الشركة، على وجه الخصوص، شهادة IOSA، وشهادة ISO 9001 نسخة 2015 الخاصة بتسيير الجودة، كما تحوز على اعتماد PART 145 الصادر عن وكالة سلامة الطيران التابعة للاتحاد الأوروبي (EASA) لقاعدتها الخاصة بالصيانة. منذ تأميمه في أعقاب استقلال الجزائر، لم يتوقف الناقل الوطني عن التطوّر، بفضل تفاني واحترافية جميع أفراد طاقمه.

تين الخطوط الجوية الجزائرية بهذا الزخم التنموي أيضاً لثقة زبائننا.

باسم جميع موظفي الخطوط الجوية الجزائرية، أودّ أن أتوجّه إليكم، أعزائي الضيوف، بجزيل الشكر على وفائكم للناقل الجوي الوطني.

حمزة بن حمودة

الرئيس المدير العام للخطوط الجوية الجزائرية



Découvrez l'édito du PDG
d'Air Algérie en français.

Read the CEO of Air Algérie's
editorial in English.



ON BOARD

THE IN-FLIGHT MAGAZINE by **AIR ALGÉRIE**



07

القصة... روح الجزائر

LA CASBAH
L'ÂME D'ALGER
THE CASBAH...
THE SOUL OF ALGIERS

الكسكس.. سيد الأطباق الجزائرية

LE COUSCOUS
ROI DES PLATS ALGÉRIENS
COUSCOUS
THE KING OF ALGERIAN CUISINE



37



51

إكتشف برشلونة... بعيون بيكاسو

BARCELONE À TRAVERS
LES YEUX DE PICASSO
DISCOVER BARCELONA
THROUGH PICASSO'S EYES

القفطان الجزائري.. تقاليد وأسرار

LE CAFTAN ALGÉRIEN
TRADITIONS ET SECRETS
THE ALGERIAN KAFTAN
TRADITION AND SECRETS



64



78

أخبار الجوية الجزائرية

LES INFOS D'AIR ALGÉRIE
AIR ALGÉRIE NEWS



@AirAlgerieAH

تابعونا على شبكات التواصل الاجتماعي وكونوا على اطلاع بكل جديد.

Suivez-nous sur les réseaux sociaux et ne manquez aucune de nos actualités.

Follow us on social media and stay updated with all our news.



مرحبًا بكم في On Board by Air Algérie

في هذا العدد الأول، ندعوكم لاكتشاف سر القصة (ص 7)، قلب العاصمة الجزائرية النابض بالتاريخ، وجوهرتها المعمارية المصنفة على قائمة التراث العالمي لليونسكو. تجولوا بين أزقتها الضيقة المفعمة بالحياة، حيث يروي كل حجر حكاية من ماضي مجيد ما زال حيًا في عادات أهلها وفنانيها وحرفييها.

صفحات مجلتنا تأخذكم في رحلة عبر عالم من الجمال: من روائع العمارة إلى أطباق المطبخ الجزائري والعالمي، مرورًا بالثقافة واللقاءات مع شخصيات تلهم الحاضر وتصنع المستقبل. وكل ذلك عبر شبكة وجهات الخطوط الجوية الجزائرية، الداخلية منها والدولية.

وكذلك في هذا العدد، ستكون وجهتنا الفنية برشلونة (ص 49)، المدينة التي خصصت متحفًا لأحد أعظم رسامي القرن العشرين، بابلو بيكاسو. ثم ننتقل جنوبًا إلى قلب الهقار، للقاء فرقة تيكوباوين (ص 58)، التي تحفظ روح الموسيقى الطوارقية وتنتشرها في أجواء من الأصالة والتواصل، وسط أكبر صحراء في العالم.

استعدوا لرحلة لا تُنسى، وقراءة ممتعة على متن الخطوط الجوية الجزائرية!

بيانات النشر

ON BOARD by Air Algérie

مجلة فصلية تصدر عن: الشركة العمومية الاقتصادية / شركة بالأسهم «الخطوط الجوية الجزائرية»

التي التجارية - الجزائر، قطعة رقم 01، الجزء رقم 01، باب الزوار - الجزائر

هاتف: +213 (0) 21 986 363

مدير النشر: السيد حمزة بن حمودة
الرئيس المدير العام للخطوط الجوية الجزائرية

التحرير والطباعة: المركز الوطني للتوثيق والصحافة
والصورة والإعلام (CNDPI)

رئيسة التحرير: أمينة حيات

التسيق: طارق حفيظ

التصميم الجرافيكي: محمد لمين بن جودي

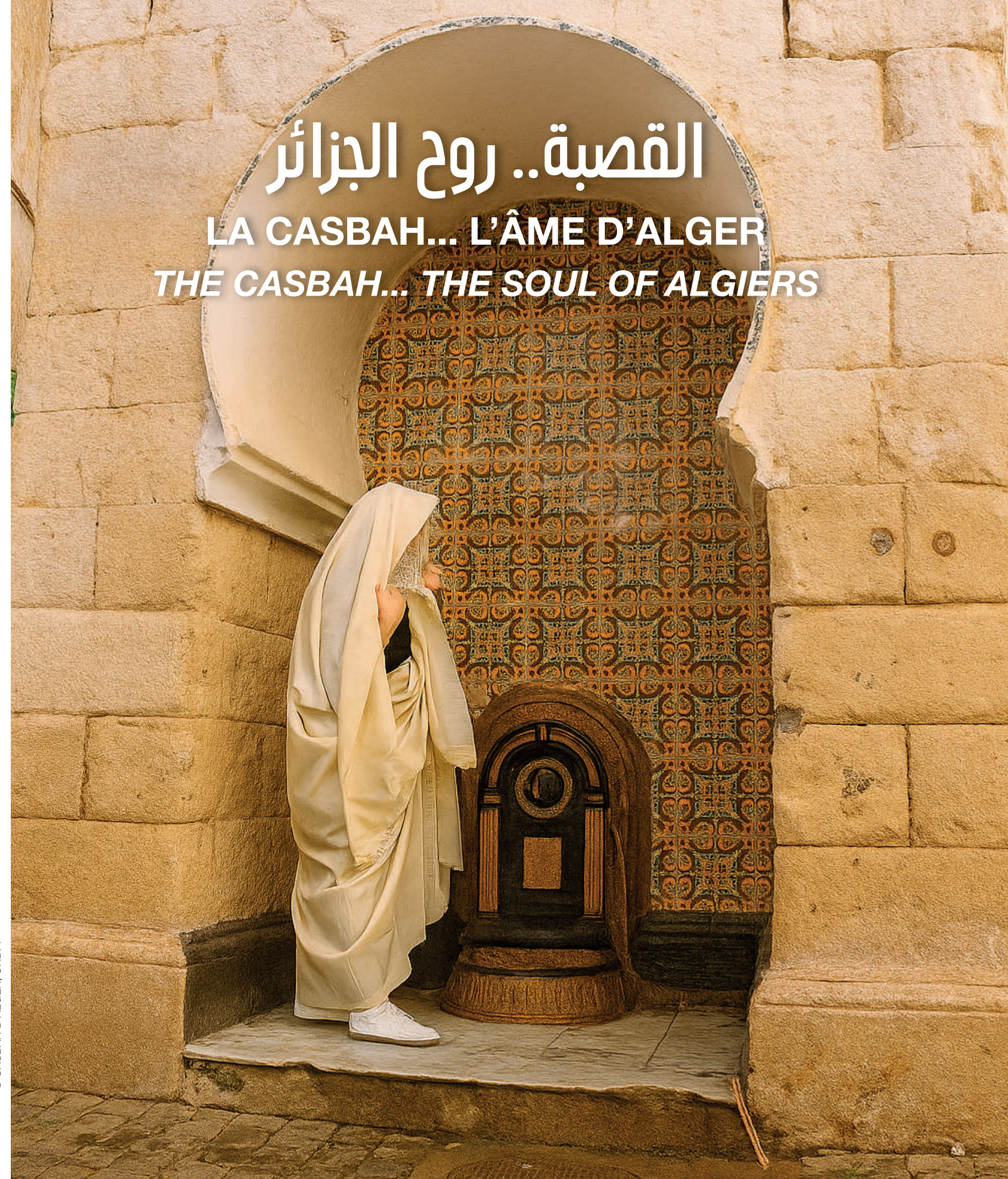
بمشاركة المصور: ياسين كنفى

© CASBAH D'ALGER, CNDPI

القصة.. روح الجزائر

LA CASBAH... L'ÂME D'ALGER

THE CASBAH... THE SOUL OF ALGIERS



LA CASBAH D'ALGER... DES PORTES GRANDES OUVERTES SUR L'HISTOIRE

Pour ressentir l'âme d'Alger la Blanche, il faut se perdre dans le labyrinthe de sa vieille Casbah, cette cité envoûtante qui recèle mille histoires inoubliables.

Dédale de ruelles, surplombant la mer et menant de découverte en découverte. Véritable immersion dans un passé vieux de deux mille ans, qui conte aux visiteurs l'épopée de la ville de Beni Mezghenna.

La Casbah d'Alger se distingue par ses palais, ses musées, son architecture envoûtante, ses artisans, ses artistes, ses restaurants et ses marchés populaires. Elle incarne un exemple vivant de la ville méditerranéenne ancienne qui a su résister à l'épreuve du temps. Ses parfums et ses couleurs offrent aux visiteurs une fresque éclatante.

La Casbah d'Alger, quartier historique de la capitale algérienne, est inscrite au patrimoine mondial de l'UNESCO depuis 1992.

THE CASBAH OF ALGIERS... OPEN DOORS TO HISTORY

There is no better way to connect with the spirit of Algiers than to lose yourself in the maze of its old Casbah the enchanting city-within-a-city, where every corner holds a story that never fades.

Its winding alleys, embracing the sea, lead you from one discovery to another, immersing you in a history that stretches back two thousand years a tale of the legendary city of Beni Mezghenna.

The Casbah of Algiers stands out with its palaces, museums, captivating architecture, artisans, artists, traditional restaurants, and local markets. It is a living example of an ancient Mediterranean city that has stood the test of time, where scents and colors blend in perfect harmony to offer visitors a radiant mural of life.

The Casbah of Algiers is the historic district of the Algerian capital and has been listed as a UNESCO World Heritage Site since 1992.

© MOSQUÉE KETCHAOUA, CNDPI



قصبة الجزائر... أبواب مشرعة على التاريخ

ما من طريقة أفضل للاقتراب من روح الجزائر البيضاء من أن تطلق لنفسك العنان في متاهات قصبتها القديمة، المدينة الساحرة التي تضم ألف قصة لا تفارقها أبداً.

تفودك أزقتها اللامتناهية التي تعانق البحر من اكتشاف إلى اكتشاف، وتغرقك في أحضان تاريخ يعود إلى ألفي عام، يخبرك بالقصة الملحمية لمدينة بني مزغنة.

تبرز قصبة الجزائر بقصورها ومتاحفها وهندستها المعمارية الأسرة ودرفيها وفنانيها ومطاعمها وأسواقها الشعبية كمثال للمدينة المتوسطية القديمة التي صمدت أمام اختبار الزمن، وحيث تتراحم الروائح والألوان مع بعضها في تناغم رائع لتقدم للزائر لوحة جدارية متألقة.

قصبة الجزائر العاصمة، هي الحي التاريخي للعاصمة الجزائرية، وهو أحد مواقع التراث العالمي المصنف من اليونسكو منذ عام 1992.

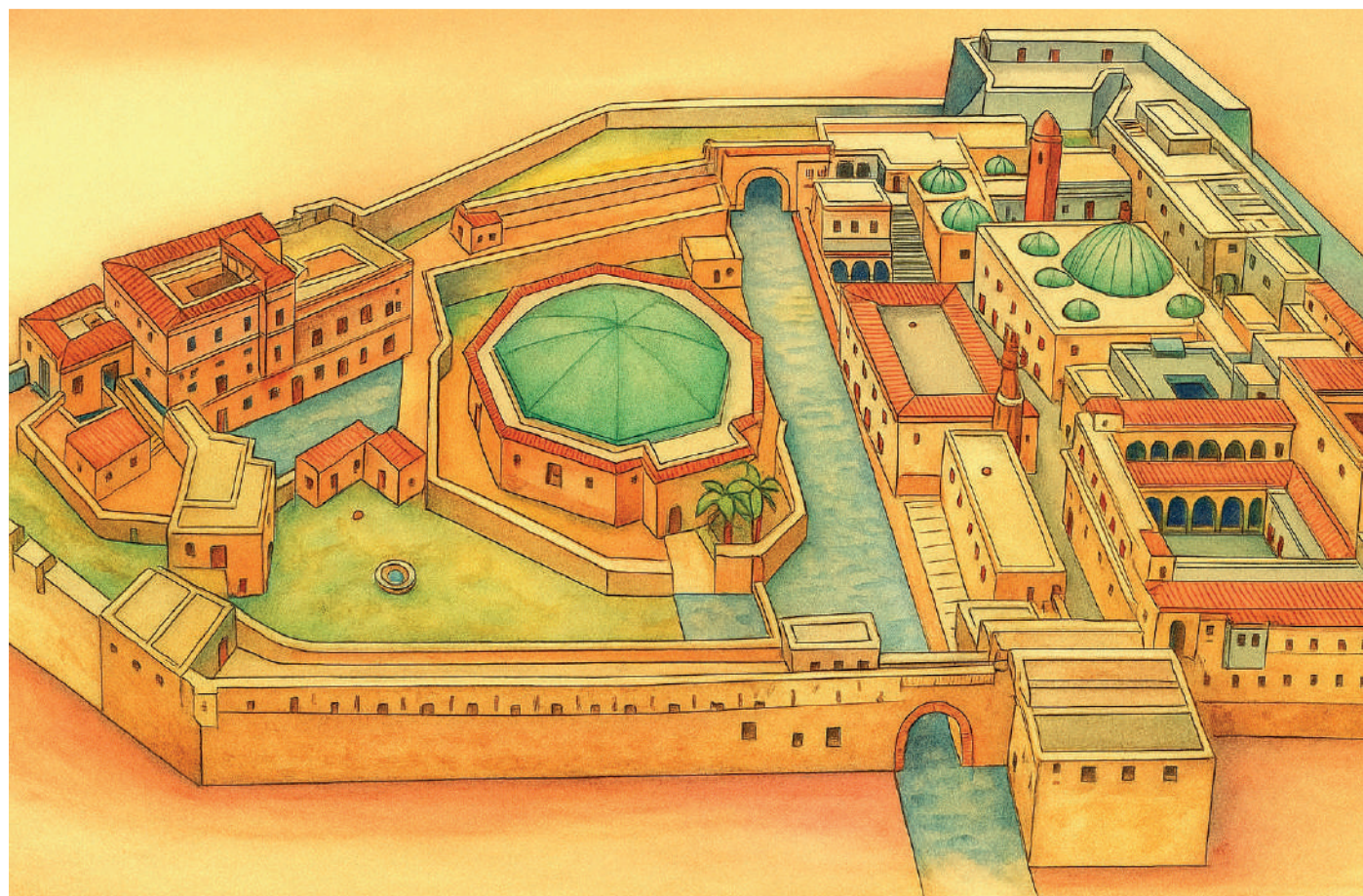
© PLAN DE LA CASBAH, MED LAMINE BENDJOUDI



THE CITADEL OF ALGIERS

Built in the XVIth century, the Citadel of Algiers known to locals as "Dar Essoltane" is one of the most beautiful historical landmarks in the capital. It was the residence of the last Dey of Algiers (the Dey being the title given to rulers of Algiers at the end of the Ottoman era), and remains a must-see site for all visitors to the Casbah, whether Algerian or foreign.

Following a major restoration project, the site is now open to the public, who can explore the Dey's Mosque as well as the old gunpowder storage room.



© PLAN 3D DE LA CITADELLE D'ALGER, MED LAMINE BENDJOUDI



© LA CITADELLE D'ALGER, CNDPI

LA CITADELLE D'ALGER

Edifiée au XVIe siècle, la Citadelle d'Alger - ou « Dar Soltane » comme l'appellent les initiés - est l'un des plus beaux monuments historiques de la capitale.

Elle fut la résidence du dernier Dey d'Alger (le Dey étant le titre porté par les gouverneurs d'Alger à la fin de la période ottomane). Ce lieu emblématique est incontournable pour tous les visiteurs de la Casbah, qu'ils soient Algériens ou étrangers.

Après avoir bénéficié d'une vaste opération de restauration, le monument est désormais ouvert aux visiteurs, qui peuvent y découvrir la mosquée du Dey ainsi que le dépôt (ou arsenal) de poudre.



© LA CITADELLE D'ALGER, CNDPI

قلعة الجزائر العاصمة

شُيّدت قلعة الجزائر العاصمة، أو «دار السلطان» كما يعرفها العارفون، في القرن السادس عشر وهي واحدة من أجمل المعالم التاريخية في العاصمة. وهي مقر إقامة آخر داي من دايات الجزائر (الداي: لقب يطلق على حكام الجزائر في آخر الفترة العثمانية) وهي واحدة من المعالم التي لا بد أن يراها زوار قصبة الجزائر من الجزائريين والأجانب.

بعد أن استفاد المعلم من عملية ترميم كبيرة، أصبح الآن مفتوحاً للزوار الذي يمكنهم استكشاف مسجد الداوي، بالإضافة إلى دار (مخزن) البارود.

PALAIS HASSAN PACHA

Dar Hassan Pacha est un palais situé dans la basse Casbah d'Alger. Il a été construit en 1791 par Sidi Hassan, alors Dey d'Alger. Ce palais est organisé autour d'une cour centrale. Sa façade comporte des éléments datant du XIXe siècle.

Après 1830, le palais devint la résidence du gouverneur général français de l'Algérie, connu alors sous le nom de « Palais d'Hiver ». En 1946, il fut transformé en centre d'enseignement des sciences islamiques, puis, dans les années 1990, en siège administratif dépendant du ministère des Affaires religieuses. Il abrite aujourd'hui le Musée national de l'enluminure, de la miniature et de la calligraphie à Alger.

Le palais a été inscrit au patrimoine mondial en 1992, en même temps que les autres monuments de la Casbah d'Alger.

HASSAN PASHA PALACE

Hassan Pasha Palace is located in the lower Casbah of Algiers. It was built in 1791 by Sidi Hassan, the Dey of Algiers at the time. This palace is organized around a central courtyard. Its façade features elements dating back to the 19th century.

After 1830, the palace became the residence of the French Governor General and was known as the «Winter Palace.» In 1946, it was converted into a center for Islamic studies, and in the 1990s it became an administrative building under the Ministry of Religious Affairs. Today, it houses the National Museum of Ornamentation, Miniatures, and Calligraphy in Algiers.

The palace was inscribed on the World Heritage List in 1992, along with other landmarks of the Casbah of Algiers.

© PALAIS HASSAN PACHA, CNDPI



قصر حسن باشا

دار حسن باشا هو قصر يقع في القصبة السفلى في الجزائر العاصمة بناه سيدي حسن، داي الجزائر العاصمة آنذاك، في عام 1791. وهو قصر يتوسطه فناء مركزي، ولديه واجهة يرجع تاريخها إلى القرن التاسع عشر.

بعد عام 1830، أصبح قصرًا للحاكم العام الفرنسي للجزائر، وعُرف باسم «قصر الشتاء». وتحول في عام 1946 إلى مركز لتدريس العلوم الإسلامية، ثم إلى مقر إداري تابع لوزارة الشؤون الدينية في تسعينيات القرن الماضي، ويضم حاليًا المتحف الوطني للزخرفة والمنمنمات والخط في الجزائر العاصمة. أدرج القصر في سجل التراث العالمي سنة 1992، مع معالم قصبة الجزائر.

قصر الرّياس الحصن 23

قصر الرّياس، المعروف أيضاً باسم «حصن 23»، هو مبنى قديم يعود تاريخه إلى الفترة العثمانية (شُيد بين القرنين السادس عشر والثامن عشر)، وهو أحد أهم المعالم التاريخية في مدينة الجزائر القديمة. كان عند إنشائه حصناً دفاعياً، وهو أحد آخر الشواهد المادية على الامتداد البحري لقصبة الجزائر العاصمة حتى القرن التاسع عشر.

في سنة 1992م، صنف كتراث عالمي ضمن محيط تصنيف قصبة الجزائر، ومنذ سنة 1994م، أصبح مركزاً للفنون والثقافة تقام فيه المعارض التشكيلية والندوات التاريخية وهو يستقبل الزوار يوميا من عشاق التاريخ والتراث.

LE PALAIS DES RAÏS BASTION 23

Le Palais des Raïs, également connu sous le nom de « Bordj 23 », est un ancien édifice datant de la période ottomane (construit entre les XVIe et XVIIIe siècles). Il constitue l'un des monuments historiques les plus importants de la vieille ville d'Alger. À l'origine, il servait de forteresse défensive et représente l'un des derniers vestiges matériels de l'extension maritime de la Casbah d'Alger jusqu'au XIXe siècle.

En 1992, il a été classé patrimoine mondial dans le cadre de l'inscription de la Casbah d'Alger. Depuis 1994, il est devenu un centre dédié aux arts et à la culture, accueillant des expositions d'arts plastiques ainsi que des conférences historiques. Il ouvre ses portes chaque jour aux passionnés d'histoire et de patrimoine.

PALACE OF THE RAÏS - FORT 23

The Palace of the Raïs, also known as "Fort 23," is an ancient building dating back to the Ottoman period (constructed between the 16th and 18th centuries). It is one of the most significant historical landmarks in Algiers' old city. Originally built as a defensive fortress, it remains one of the last tangible witnesses to the Casbah's maritime extension up to the 19th century.

In 1992, it was inscribed on the World Heritage List within the classified perimeter of the Casbah of Algiers. Since 1994, it has served as a center for arts and culture, hosting fine-art exhibitions and historical symposia, and welcomes daily visitors who are passionate about history and heritage.

دار عزيزة بنت السلطان

هي إقامة وقصر أميري جميل، ويعد من أقدم قصور المدينة، يقع أسفل قصبة الجزائر السفلى مقابل مسجد كتشاوة، بالقرب من قصر الجينية ويطل على ساحة ابن باديس، وهو بذلك يشكل امتدادا لها، يقال إن هذه الدار تنسب إلى عزيزة بنت رمضان وهي زوجة رجب، أحد بايات قسنطينة الذي بنى لها قصرا نموذجيا في الجزائر سنة 1719م، وكان يسمى «دار عزيزة باي» وأحيانا «دار العزيزة» أي المحبوبة والمفضلة عند زوجها، حسب الروايات الشعبية. ولاحقا، صار القصر إقامة ثابتة لبايات قسنطينة ينزلون فيها وكذلك خلفائهم كلما حلوا بالعاصمة لأداء عادة الدنوش (جمع الضرائب).

DAR AZIZA BENT ESSOLTANE

Dar Aziza Bent Essoltane est une somptueuse résidence princière, considérée comme l'un des plus anciens palais de la ville. Elle se situe en contrebas de la basse Casbah d'Alger, en face de la mosquée Ketchaoua, à proximité du palais El Djenina, et donne sur la place Ibn Badis, dont elle constitue en quelque sorte le prolongement. Selon les récits populaires, cette demeure est attribuée à Aziza Bent Ramadan, épouse de Redjeb, l'un des Beys de Constantine, qui lui fit construire en 1719 un palais exemplaire à Alger. On l'appelait alors « Dar Aziza Bey », ou parfois simplement « Dar El Aziza », c'est-à-dire « la bien-aimée » ou « la préférée » de son mari. Par la suite, le palais devint la résidence permanente des Beys de Constantine lors de leurs séjours à Alger, ainsi que celle de leurs successeurs, chaque fois qu'ils venaient dans la capitale pour accomplir la coutume du denoush (la collecte des impôts).

DAR AZIZA BINT AL-SULTAN

Dar Aziza Bint Al-Sultan is a charming princely residence and one of the oldest palaces in the city. It is located in the lower Casbah of Algiers, opposite Ketchaoua Mosque and near the Palace of El Djénina, overlooking Ibn Badis Square of which it forms a natural extension. According to popular accounts, the residence is attributed to Aziza Bint Ramadan, wife of Rajab, one of the Beys of Constantine, who built this model palace for her in Algiers in 1719. It was once known as "Dar Aziza Bey," and sometimes "Dar El Aziza," meaning "the beloved" or "the favorite," as she was cherished by her husband. Later, the palace became the official residence of the Beys of Constantine and their successors whenever they visited the capital to perform the traditional dounouch the collection of taxes.



© DAR AZIZA, CNDPI



© DAR AZIZA, CNDPI



© DAR AZIZA, CNDPI

PALAIS MUSTAPHA PACHA

Ce palais est une merveille de l'architecture islamique datant de l'époque ottomane. Il figure parmi les monuments historiques qui conservent encore toute leur beauté captivante, incarnée dans ses magnifiques sculptures, ses carreaux de faïence variés et ses plafonds richement peints aux couleurs éclatantes.

Le palais Mustapha Pacha a été construit dans la basse Casbah, près de la mer, du port et d'autres palais prestigieux. Il se distingue par l'authenticité de ses matériaux de construction : le bois précieux local côtoie le marbre blanc pur. De plus, il renferme plus de 500 000 carreaux de faïence délicats qui recouvrent la majorité de ses murs, disposés avec une esthétique remarquable et en parfaite harmonie avec le reste de ses aménagements.

En raison de l'importance et du prestige du palais au sein de la Casbah, il a été transformé en Musée national de l'enluminure, de la miniature et de la calligraphie depuis 2007. Ses salles constituent un lieu permanent d'exposition pour des collections muséales et des œuvres artistiques remarquables, ainsi qu'un espace dédié aux expositions individuelles et collectives.



© PALAIS MUSTAPHA PACHA, CNDPI

© PALAIS MUSTAPHA PACHA, CNDPI



MUSTAPHA PASHA PALACE

This palace is one of the finest examples of Islamic architecture from the Ottoman era and remains a historical landmark that still preserves its striking beauty seen in its intricate carvings, colorful ceramic tiles, and vividly painted ceilings.

Located in the lower Casbah near the sea, the port, and other prestigious palaces, Mustapha Pasha Palace stands out for the authenticity of its materials: rare local wood alongside pure white marble, and more than 500,000 exquisite ceramic tiles adorning most of its walls, arranged in a harmonious and aesthetically refined layout.

Given its cultural and historical significance, the palace was converted into the National Museum of Ornamentation, Miniatures, and Calligraphy in 2007. Its halls now host permanent collections of heritage pieces and distinguished artworks, as well as spaces for solo and group exhibitions.

© CASBAH D'ALGER, CNDPI



قصر مصطفى باشا

يعد القصر من روائع العمارة الإسلامية التي تعود إلى العهد العثماني وأحد المعالم التاريخية التي مازالت تحتفظ بجمالها الأخاذ المجد في نقوشها الجميلة وبلاطاتها الخزفية المتنوعة وسقوفها المصورة بالألوان الزاهية. شيد قصر مصطفى باشا بالقصبة السفلى بالقرب من البحر والميناء وقصور مرموقة أخرى، ويتميز بأصالة مواد بنائه، فالخشب الثمين المحلي يحاذي الرخام الأبيض النقي، زيادة على احتوائه على أكثر من 500 ألف مربعة خزفية رفيعة تكسو معظم جدرانه وهي موزعة بطريقة جمالية رائعة ومنسجمة مع بقية مرافقه. ونظرا لأهمية القصر ومكانته في القصبة تم تحويله إلى متحف وطني للزخرفة والمنمنمات وفن الخط منذ عام 2007، وتعتبر قاعاته موقعا دائما للمقتنيات المتحفية والأعمال الفنية المميزة وفضاء للمعارض الفردية والجماعية.

ALI LA POINTE MUSEUM

The Ali La Pointe Museum is located in the heart of the Casbah of Algiers. It is a place of remembrance and reflection, commemorating one of the most dramatic moments of the Algerian War of Liberation (1954–1962): the Battle of Algiers. It was here, on October 8, 1957, that the world witnessed a lesson in courage and self-sacrifice given by four fighters for the national cause. Ali Ammar, known as “Ali La Pointe,” Hassiba Ben Bouali, Mahmoud Bouhamidi, and Omar Yacef, known as “Little Omar,” a 13-year-old child, were martyred after refusing to surrender to the French colonial army. The house in which they were hiding was blown up, causing the death of 13 other people in the surrounding area, including several children.



© MUSÉE ALI LA POINTE, ONDPI



© CASBAH D'ALGER, ONDPI

MUSÉE ALI LA POINTE

Le musée Ali La Pointe se trouve au cœur de la Casbah d'Alger. C'est un lieu de mémoire et de recueillement. Il commémore l'un des épisodes les plus marquants de l'histoire de la guerre de libération (1954-1962) : la bataille d'Alger. C'est en ce lieu précis, le 8 octobre 1957, que le monde reçut une leçon de courage et de sacrifice de la part de quatre combattants pour la cause nationale. Ali Ammar, connu sous le nom d'« Ali La Pointe », Hassiba Ben Bouali, Mahmoud Bouhamidi et Yacef Omar, surnommé « Petit Omar », un enfant âgé de 13 ans, tombèrent en martyrs après avoir refusé de se rendre à l'armée coloniale française. La maison où résidaient ces moudjahidine fut détruite par une explosion, causant également la mort de 13 autres personnes, dont des enfants, dans les environs.

متحف علي لابوانت

يقع متحف علي لابوانت في قلب قصبة الجزائر العاصمة، وهو مكان للذكرى والتأمل. فهو يخلد واحدة من أكثر اللحظات إثارة في تاريخ الثورة التحريرية (1954-1962): معركة الجزائر. في هذا المكان بالذات، في 8 أكتوبر 1957، لقّن العالم درسًا في الشجاعة والتضحية بالنفس من طرف أربعة مناضلين من أجل القضية الوطنية. سقط كل من علي عمار المعروف بـ"علي لابوانت" وحسيبة بن بوعلي ومحمود بوحميدي ويوسف عمر المعروف بـ"عمر الصغير" وهو طفل يبلغ من العمر 13 سنة، شهداء بعد رفضهم الاستسلام للجيش الاستعماري الفرنسي. وقد تم تفجير المنزل الذي كان يقيم فيه هؤلاء المجاهدون مما أدى إلى مقتل 13 شخصًا آخرين، من بينهم أطفال، في المنطقة المجاورة للمنزل الذي تم تفجيره.

STREET ART... LE STYLE KASBADJI

Comme dans toutes les grandes capitales mondiales, le street art orne les murs du centre-ville d'Alger. Des fresques éclatantes de couleurs, débordant de créativité, où s'expriment un art brut et spontané.

En vous promenant dans le centre d'Alger, votre regard sera inévitablement attiré par ces grandes œuvres picturales ornant les murs des vieux quartiers. Portraits vivants des héros de la Guerre de libération nationale, reproduction de monuments architecturaux emblématiques, couleurs des mythiques clubs sportifs algérois... Des artistes, souvent anonymes, racontent la ville, son histoire, son évolution et ses pulsions.

Fière de représenter le style Kasbadji, l'artiste autodidacte Mustapha Landri a choisi de signer ses fresques. « *C'est par amour pour la Casbah, où il je suis né et où j'ai grandi, que j'ai développé ma passion pour la peinture* », explique l'artiste devant l'une de ses œuvres. Tout simplement heureux de partager sa passion, il pense que « *c'est le plus beau cadeau que je puisse offrir aux habitants d'Alger et aux visiteurs de la Casbah.* »



© CASBAH D'ALGER, CNDPI

STREET ART... THE KASBAH STYLE

As in all major world capitals, street art decorates the walls of downtown Algiers. Brightly colored murals, overflowing with creativity, where raw and spontaneous art is expressed.

As you stroll through downtown Algiers, your eyes will inevitably be drawn to the huge paintings adorning the walls of the old neighborhoods. Portraits of the heroes of the War of Liberation, reproductions of iconic architectural landmarks, and the colors of Algiers' legendary sports clubs... Artists, often anonymous, narrate the city, its history, its evolution, and its heartbeat.

Proud to represent the Kasbah style, the self-taught artist Mustapha Landri chose to sign his murals. He says: "Out of love for the Kasbah, where I was born and raised, I developed my passion for painting."

Quite simply happy to share his passion, he adds: "The most beautiful gift I can offer to the people of Algiers and to the visitors of the Kasbah is these works of art."



© CASBAH D'ALGER, CNDPI



© CASBAH D'ALGER, CNDPI

فن الشارع.. أسلوب القصبة

كما هو الحال في كبرى العواصم العالمية، يزين فن الشارع جدران وسط العاصمة الجزائرية. جداريات زاهرة بالألوان والإبداع، تعكس فناً خاماً وعفويًا. أثناء تجوالك في قلب الجزائر العاصمة، ستجذبك لا محالة هذه الأعمال الفنية الكبيرة التي تزين جدران الأحياء القديمة.

صور حية لأبطال الثورة الوطنية، نسخ من معالم معمارية شهيرة، وألوان الأندية الرياضية العاصمة الأسطورية... فنانون، غالباً مجهولو الهوية، يحكون حكاية المدينة، تاريخها، تطورها ونبضها.

فخوراً بتمثيل أسلوب القصبة، اختار الفنان العصامي مصطفى لندري أن يوقع جدارياته. ويقول: «بدافع حي للقصبة، حيث ولدت وترعرعت، طورت شغفي بالرسم». ويضيف مبتسماً أمام إحدى لوحاته: «إنه أجمل هدية يمكنني تقديمها لسكان العاصمة وزوار القصبة».



قصبة الجزائر

CASBAH D'ALGER
CASBAH OF ALGIERS

© YACINE KETFI



في زوايا أزقة القصبة، تتناثر دكاكين صغيرة تبدأ منذ الفجر في بث نقرات النحاس إيداناً بداية يوم جديد. إنها دعوة للاكتشاف تحف يدوية صناعية تتحدى الزمن بأناقته وزخارفها الفريدة...

Au détour des ruelles de la Casbah, de petites échoppes anciennes laissent s'échapper dès l'aube les sons du martèlement du cuivre. Une invitation à découvrir les objets artisanaux qu'elles abritent : des créations intemporelles, rivalisant avec les productions modernes par la finesse de leurs formes et leurs décorations uniques.

In the winding alleys of the Casbah, small age-old workshops emit the rhythmic hammering of copper from dawn. It's an invitation to discover the handcrafted objects they house—timeless creations rivaling modern pieces with their refined shapes and unique decorations.

© CNDPI



الصفارون : حراس حرفة عريقة

DINANDIERS : LES GARDIENS D'UN ART ANCESTRAL
COPPERSMITHS: GUARDIANS OF AN ANCESTRAL CRAFT

تمثل حرفة الصفارة، هذا الإرث المتناقل عبر الأجيال، أحد أركان القصبة العتيقة. «المعلمون» يحافظون على حركات يدوية تلقونها منذ الصغر. على رفوف ورشهم التي تضم أيضاً محلات بيع، تتعانق أطباق وكؤوس وصواني بمقاسات مختلفة، يقتنيها السياح والهواة. بعضهم يغادر حاملاً عدة قطع، بينما يخلد آخرون زيارتهم بالتقاط الصور.

يؤكد المعلم بوعالم، الصفار الماهر، أن كل قطعة فريدة من نوعها «لأنها مصنوعة يدوياً بالكامل». هذا الحرفي الشغوف يقضي ساعات طويلة في تشكيل ألواح النحاس الأحمر البني والأصفر لتحويلها إلى تحف فنية، رغم مشقة العمل. ويضيف: «إقبال الزوار على القصبة نعمة حقيقية، فبيع منتجاتنا يساعد في الحفاظ على هذه الحرفة. لكن علينا أيضاً جذب الأجيال الشابة لضمان استمرار صفارة الجزائر».

مع انتشار المطاعم التقليدية، زاد الطلب أيضاً من قبل أصحاب المؤسسات الراغبين في تقديم أطباقهم ضمن أجواء تراثية. إلى جانب الصفارين، يواصل خرافون وحدادون وحائكون ودباغون وغيرهم إحياء حرفهم في أحشاء هذه المدينة التاريخية النابضة بالحياة.

Savoir-faire ancestral transmis de génération en génération, la dinanderie occupe une place essentielle dans la Casbah. Les mâalem (maîtres artisans) y reproduisent des gestes appris depuis l'enfance. Sur les étagères de leurs ateliers, qui servent aussi d'échoppes, s'alignent des pièces façonnées à la main : plats, tasses, plateaux de toutes tailles, prisés des touristes et collectionneurs. Certains repartent avec plusieurs œuvres ; d'autres immortalisent leur passage par des photographies.

Amami Boualem, maître dinandier, souligne que chaque pièce est unique, « car entièrement fabriquée à la main ». Artisan passionné, il consacre de longues heures à transformer des feuilles de cuivre rouge-brun ou jaune en véritables œuvres d'art, malgré la rigueur du travail. « L'engouement des visiteurs pour la Casbah est une aubaine : la vente de nos pièces permet de préserver ce savoir-faire. Mais il faut aussi intéresser les jeunes générations pour que la dinanderie algéroise survive », confie-t-il.

Avec l'essor des restaurants traditionnels, la demande a également augmenté chez les propriétaires d'établissements désireux d'allier patrimoine et art de vivre. Céramistes, ferronniers, tapissiers, maroquiniers... Aux côtés des dinandiers, d'autres artisans perpétuent ainsi leurs arts dans ce cœur historique battant.

A centuries-old know-how passed down through generations, the traditional art of coppersmithing holds a prominent place in the Casbah. The *mâalem* (master artisans) replicate gestures learned since childhood. On the shelves of their workshops, which also serve as storefronts, lies an array of hand-shaped items: plates, cups, trays of all sizes, coveted by tourists and collectors alike. Some leave with multiple pieces; others immortalize their visit through photographs.

Amami Boualem, a master coppersmith, emphasizes that each piece is unique «because entirely handmade.» A passionate craftsman, he spends long hours meticulously shaping sheets of reddish-brown and yellow copper into true works of art, despite the demanding nature of the work. «The visitors' enthusiasm for the Casbah is a blessing—selling our pieces helps preserve this craft. But we must also engage younger generations to ensure Algiers' coppersmithing endures,» he explains.

With the rise of traditional restaurants, demand has also grown among establishment owners seeking to serve their dishes in carefully curated heritage settings. Potters, blacksmiths, upholsterers, leatherworkers... alongside the coppersmiths, other artisans work tirelessly in the Casbah to keep their crafts alive.

نكهات المائدة العاصمية

LES SAVEURS DE LA TABLE ALGEROISE
DELIGHTS OF ALGIERS CUISINE

تمت إعادة ترميم العديد من «الدويرات» في القصبة لتحويلها إلى مطاعم عائلية. تحف معمارية صغيرة حيث لم يُترك أي تفصيل للصدفة، كي تغمرك الأجواء التقليدية «القصباوية» وتكتشف ألذ وأعطر أطباق المطبخ العاصمي.

الخلفية تعكس تماماً ما كانت عليه القصبة قبل مئة عام: من أزياء الخدم إلى الألوان الفخارية، مروراً بالأثاث والموسيقى الحية.

Elles sont nombreuses les « douirets » de la Casbah restaurées pour être transformées en tables d'hôtes. Des petits bijoux architecturaux où rien n'est laissé au hasard, pour vous faire découvrir les mets savoureux et parfumés de la cuisine algéroise.

Des tenues des serveurs à la vaisselle en terre cuite, en passant par le mobilier et l'animation musicale, tout vous plonge dans la tradition de la Casbah d'autant. Le menu varie selon les établissements, mais tous proposent les incontournables.

A simple lunch or dinner becomes a journey through time an immersion into Algiers folk traditions. Amid traditional décor, antique crockery, and fragrant dishes infused with bold spices, visitors experience the essence of the old city. Nothing is left to chance from the servers attire to the utensils, signs, doors, windows, and furniture every detail faithfully recreates the Casbah's spirit as it was a century ago.

These restaurants, which have emerged and flourished in recent years, are attracting a growing number of tourists. The concept has since evolved into a full-fledged cultural and culinary experience...

تختلف قوائم الطعام بين المطاعم، لكن ثمة أطباق لا يمكن الاستغناء عنها. تبدأ الرحلة الذوقية عادةً بالمقبلات: حميس (سلطة الفلفل المشوي بزيت الزيتون)، حلوة للمتخفين أو حارة للدييثيين، مع خبزة ساخنة، إضافة إلى حساء الفريك وبورك.

ثم يأتي الطبق الرئيسي: بين الكسكس التقليدي أو «الرشنة» (شعيرية بصلصة بيضاء معطرة بالقرقة) مع لبن، أو طواجن متنوعة مثل «المثوم» (كرات لحم مفروم في صلصة بيضاء بالثوم، مزينة باللوز)، و«الكباب» (دجاج أو لحم مع بطاطا مقلية في صلصة بيضاء معطرة بالقرقة، مرشوشة بالبقدونس والبصل)، إضافة إلى المشوي التقليدي للغنم.

وأثناء تناول الطعام، يمكنك تذوق مشروبات مرتبطة بالمائدة العاصمية: «القازوز» (المياه الغازية)، «شربات» (ليمونادة)، وأخيراً شاي بالنعناع يرافق الحلويات بالعسل المقدمة للتليّة.

Le voyage culinaire débute traditionnellement par du Hmiss (salade de poivrons grillés à l'huile d'olive), accompagné de sa galette encore fumante, Chorba Frik (soupe) et Bourek (feuille de brique farcie). En plat de résistance, vous aurez le choix entre les traditionnels Couscous ou Rechta (filaments de pâtes en sauce blanche parfumée à la cannelle) accompagnés de Lben (petit lait), différents tadjines tels que Mteuem (boulettes de viande hachée en sauce blanche ailée, parsemées d'amandes effilées), Kbab (poulet ou viande, pommes de terre frites, sauce blanche parfumée à la cannelle, parsemées de persil et d'oignon hachés), en encore le traditionnel Méchoui d'agneau. Quelques breuvages indissociables de la table algéroise : Gazouz (boisson gazeuse), charbat (citronade) et enfin, thé à la menthe, pour accompagner les gâteaux au miel servis en dessert.

The experience begins with a guided tour through the old city, revealing its hidden gems : museums, historic architecture, and artisanal crafts. before moving to the terrace where guests settle in to enjoy the world-famous local traditional dishes. For the dinner, guests has a rich menu that reflects the traditions of Algerian cuisine: couscous, chorba frik (a hearty wheat-based soup), bourek, mteuem (meatballs in garlic sauce), hmiss (a seasoned grilled pepper dish with olive oil), tajine lhlou (a sweet meat stew with prunes, apricots, and raisins), along with a fine selection of fresh fish sourced from the nearby market. The evening continues with live chaâbi music Algiers soulful urban folk genre filling the air with its warm melodies and poetic lyrics, all in a cozy setting enhanced by local tea and traditional pastries.

© GÂTEAUX TRADITIONNELS, ONDPI



DES TOURISTES ÉMERVEILLÉS

De moins en moins résidentielle, la Casbah d'Alger se transforme progressivement en quartier touristique, idéal pour les visiteurs à la recherche d'authenticité. Un groupe de touristes coréens a apprécié la visite. « Ce fut une expérience merveilleuse. Grâce à la visite de la Casbah, nous avons beaucoup appris sur l'histoire, la culture et les traditions de l'Algérie. Il est évident que c'est une ville très ancienne, avec un passé riche. Nous avons aussi découvert la culture spécifique de la Casbah, son architecture, son patrimoine et sa musique. Un quartier plein de vie, animé et vibrant. »

Ces touristes coréens ont également apprécié le repas : « j'ai beaucoup aimé les plats qui nous ont été servis, mais ce que j'ai préféré, c'est le gâteau Qalb El Louz que nous avons dégusté après le dîner. »

Les diners traditionnels de la Casbah attirent aussi les algériens, notamment ceux établis à l'étranger, en visite au pays et à la recherche de « Rihet l'bled », littéralement les senteurs du pays, une expression algérienne qui évoque la nostalgie des traditions. C'est à travers les réseaux sociaux que Siham, une algérienne établie en France, a réservé sa visite de la Casbah en compagnie de sa sœur. Elles n'ont pas été déçues : « nous avons été séduites par tous les aspects de cette offre, à commencer par la visite de la Casbah avec un guide touristique, car nous ne connaissons pas cette partie d'Alger. Je trouve l'idée d'utiliser les maisons traditionnelles de la casbah comme restaurant vraiment géniale, avec tout ce qui l'accompagne : les animations, le menu et la soirée musicale... »

© CNDPI



© M'TEWEM, CNDPI



© BASTILA, CNDPI



© CHOURBA FRIK, CNDPI



© CHAKHCHOUKHA, CNDPI



© HMISS, CNDPI



© RECHTA, CNDPI

AMAZED TOURISTS

As it becomes less residential, the Kasbah of Algiers is gradually transforming into a tourist neighborhood, ideal for visitors in search of authenticity. A group of Korean tourists enjoyed the visit: "It was a wonderful experience. Thanks to the visit to the Kasbah, we learned a lot about Algeria's history, culture, and traditions. It is obvious that this is a very ancient city with a rich past. We also discovered the specific culture of the Kasbah, its architecture, its heritage, and its music. A neighborhood full of life, lively and vibrant."

The Korean tourists also enjoyed the meal: "I really enjoyed the dishes we were served, but what I enjoyed the most was the Qalb El Louz cake we had after dinner."

The traditional dinners of the Kasbah also attract Algerians, especially those living abroad, in search of "Rihet l'bled" an Algerian expression evoking nostalgia for traditions. Through social media, Siham, an Algerian living in France, booked her visit to the Kasbah with her sister. They were not disappointed: "We were charmed by every aspect of this experience, starting with the visit of the Kasbah with a tourist guide, since we did not know this part of Algiers."

I think the idea of using traditional houses of the Kasbah as restaurants is truly brilliant, with everything that comes with it: the entertainment, the menu, and the musical evenings..."

سياح مندهشون

تجذب العشاءات التقليدية للقصبة أيضاً الجزائريين، خاصةً المقيمين في الخارج، الباحثين عن «ريحة البلاد»، وهي عبارة جزائرية تستحضر الحنين للتقاليد. عبر شبكات التواصل الاجتماعي، حجزت سهام، جزائرية مقيمة في فرنسا، زيارتها للقصبة مع أختها. ولم يصبن بخيبة: «أعجبنا بكل جوانب هذه التجربة، بدءاً من زيارة القصبة مع مرشد سياحي، لأننا لم نكن نعرف هذه المنطقة من الجزائر. أجد فكرة استخدام البيوت التقليدية في القصبة كمطاعم فكرة رائعة، مع كل ما يرافقها: العروض، قائمة الأطباق، والأمسيات الموسيقية...»

مع كونها أقل فأقل سكنية، تتحول قصبة الجزائر تدريجياً إلى حي سياحي مثالي للزوار الباحثين عن الأصالة. مجموعة من السياح الكوريين استمتعوا بالزيارة: «كانت تجربة رائعة. بفضل زيارة القصبة، تعرّفنا كثيراً على تاريخ الجزائر وثقافتها وتقاليدها. من الواضح أنها مدينة قديمة جداً ذات ماضي غني. اكتشفنا أيضاً الثقافة الخاصة بالقصبة، معمارها، تراثها وموسيقاها. حي مليء بالحياة والحيوية.»

كما أعجب السياح الكوريون بالوجبة: «أدببت كثيراً الأطباق التي قُدمت لنا، لكن أكثر ما أعجبني هو حلوى قلب اللوز التي تذوقناها بعد العشاء.»

MAISON SERIR UN SIÈCLE DE SAVEURS

Depuis plus d'un siècle, la maison continue de ravir ses clients. La marque possède aujourd'hui plusieurs points de vente dans différentes villes algériennes, telles qu'Alger, Oran et Béjaïa, ainsi qu'à Paris. Abdelhak, représentant de la quatrième génération de la famille Serir, poursuit l'aventure de cette grande maison qui porte leur nom.

« Dar Serir », spécialisée dans les pâtisseries et gâteaux traditionnels, fait presque partie intégrante du patrimoine de la Casbah. La maison a ouvert ses portes en 1919, et a su résister à l'épreuve du temps sans jamais perdre sa réputation d'excellence, grâce à un savoir-faire transmis de génération en génération.

À propos de cet héritage, Abdelhak Serir confie qu'il était naturel de perpétuer le savoir-faire transmis par ses aïeux : « Nous possédons un savoir hérité de génération en génération. Notre objectif a toujours été d'écouter nos artisans et d'offrir les meilleurs produits, confectionnés avec amour et passion. »

DAR SERIR A CENTURY OF FLAVORS

For over a hundred years, Dar Sarir has delighted customers with the irresistible aromas of traditional sweets. Its rich tradition of handmade pastries and confections continues to charm visitors and locals alike. Today, Dar Sarir has expanded with shops in Algiers, Oran, and Béjaïa, as well as a boutique in Paris, bringing the taste of Algerian authenticity to the world. At the helm is Abdelhak Sarir, the fourth generation of the founding family, who took over the business.

Dar Sarir has become more than just a pastry shop - it's a living piece of Algerian heritage. Since its founding in 1919, this family-run institution has withstood the test of time, preserving its exceptional reputation thanks to a legacy of craftsmanship passed down through generations.

Speaking of the legacy, Abdelhak shares: « It felt natural to take over and honor the knowledge passed down by our fathers and grandfathers. Our expertise has been inherited through generations. Our mission has always been to listen to our team and to offer our customers the finest pastries, made with genuine passion and care. »



© CNDPI



© KELB ELLOUZ, MAISON SERIR



© BAKLAWA, MAISON SERIR



© MAKROUT AUX DATTES, MAISON SERIR

دار سرير قرن من اللذة

يكاد يكون «دار سرير» المتخصص في المعجنات والكعك التقليدي جزءاً من تراث القصبة. افتتحت الدار أبوابها في عام 1919، وصمدت دار سرير أمام اختبار الزمن دون أن تفقد شيئاً من سمعتها الرائعة بفضل خبرتها المتوارثة جيلاً بعد جيل.

وعلى مدار أكثر من قرن من الزمن، استمرت الدار في تدليل زبائنها. تمتلك العلامة التجارية العديد من المتاجر في المدن الجزائرية مثل الجزائر العاصمة ووهران وبجاية، وكذلك في العاصمة الفرنسية باريس.

حالياً، يتولى عبد الحق، وهو من الجيل الرابع من عائلة سرير، مواصلة مسيرة البيت الكبير الذي يحمل نفس الاسم. عن إرث الدار، يقول عبد الحق سرير إنه كان من الطبيعي أن يأخذ زمام المبادرة لتخليد المعرفة التي تركها الآباء والأجداد «لدينا خبرة توارثناها من جيل إلى جيل. وهدفنا دائماً هو الاستماع إلى عمالنا وتقديم أفضل منتجاتنا المصنوعة بحب وشغف كبيرين».



www.airalgeriecatering.dz

الخطوط الجوية الجزائرية
AIR ALGÉRIE
CATERING

الكسكس..
سيد الأطباق الجزائرية منذ ألف عام



COUSCOUS
MET MILLÉNAIRE, ROI DES PLATS ALGÉRIENS
THE TIMELESS KING OF ALGERIAN CUISINE

Le couscous, ce plat traditionnel et authentique dont la renommée a dépassé les frontières du Maghreb pour atteindre les cinq continents, continue de susciter l'admiration dans les pays qu'il a conquis. Il reste très demandé dans les restaurants algériens à l'étranger et constitue le premier choix des touristes en Algérie, malgré la diversité des goûts, des méthodes de préparation et de présentation.

Un festival national du couscous a récemment été organisé à Alger, sous le patronage du ministère du Tourisme, réunissant les passionnés et les professionnels de la cuisine venus de différentes régions du pays. Le large public qui s'est rendu à l'hôtel El Aurassi trois jours durant a pu découvrir une grande variété de couscous préparés par des chefs venus des quatre coins de l'Algérie. Les visiteurs ont savouré les délicieuses senteurs et saveurs qui s'échappaient des restaurants.

Ce premier festival du couscous a également été le théâtre d'une compétition acharnée entre les chefs, répartis en trois catégories : la première regroupait les couscous préparés par des femmes au foyer, la deuxième était réservée aux restaurants, hôtels et traiteurs, et enfin, la troisième catégorie concernait les couscous proposés par les écoles de formation.

Un jury de haut niveau a évalué les meilleurs types de couscous dans chaque catégorie. En plus de la compétition elle-même, le public a assisté à des conférences et des débats passionnants animés par des spécialistes du domaine, qui ont abordé les dimensions sociales, patrimoniales et culturelles du couscous.

© HELLIO42, PIXABAY



© THIRDMANI, PEXELS

Couscous, the emblematic traditional dish whose fame has spread far beyond North Africa to the five continents, continues to captivate palates around the world. Whether served in Algerian restaurants abroad or in its homeland, it remains the top culinary attraction for tourists, cherished for its variety in preparation and presentation.

Recently, Algiers hosted the first National Couscous Festival under the patronage of the Ministry of Tourism. The event brought together food lovers and culinary professionals from across the country for a three-day celebration at El Aurassi Hotel. Visitors enjoyed a rich array of couscous recipes, each representing the distinct flavors of Algeria's diverse regions.

The festival also featured a culinary competition divided into three categories : homemade couscous prepared by local women, dishes from restaurants and catering services, and entries from culinary training schools.

A distinguished jury evaluated the dishes to determine the best in each category. Beyond the competition, the event included engaging panels and talks by experts who explored couscous as a cultural, social, and heritage symbol deeply rooted in Algerian identity.

© FREEPIK



الكسكس، هذا الطبق التقليدي الأصيل، الذي تجاوزت شهرته حدود الشمال الأفريقي، إلى قارات العالم الخمس، مازال يلقي الإعجاب في البلدان التي زارها، ويظى بالطلب في المطاعم الجزائرية في الخارج، وهو أول طبق يقبل عليه السياح داخل الوطن، مهما اختلفت أذواقه وطرق إعدادة وتقديمه.

ونظم في الجزائر العاصمة، مؤخرا، مهرجان وطني للكسكس، جمع عشاق ومخترفي الطهي من مختلف مناطق البلاد، تحت رعاية وزارة السياحة، واكتشف الجمهور الكبير الذي تدفق إلى فندق الأوراسي لمدة ثلاثة أيام أنواعا عديدة من الكسكس التي تم إعدادها من طرف طهاة قدموا من جميع نواحي الجزائر. واستمتع الزوار بالروائح والأذواق اللذيذة التي تنبعث من المطاعم. كان هذا المهرجان الأول للكسكس أيضا منافسة قوية بين الطهاة من ثلاث فئات: الفئة الأولى التي وضعت في المنافسة الكسكس المعد من قبل ربّات البيوت، والفئة الثانية مخصصة للمطاعم والفنادق ومقدمي خدمات الطعام، وأخيرًا الكسكس المقترح من قبل مدارس التدريب.

وقام فريق تحكيم رفيع المستوى بتقييم أفضل أنواع الكسكس في كل فئة. وبالإضافة إلى المسابقة نفسها، حضر الجمهور ندوات ومناقشات قدمها مختصون في هذا المجال، تحدثوا عن الأبعاد الاجتماعية والتراثية والثقافية للكسكس.

UN PLAT ALGÉRIEN AUX SAVEURS VARIÉES

Chehrazad Laoudj, cheffe cuisinière, animatrice et membre du jury du festival, a exprimé sa joie à l'égard de cet événement qui célèbre l'un des plus anciens plats d'Algérie et du monde. Elle a déclaré :

« C'est un plat millénaire dont nous sommes fiers... Un plat né en Algérie, qui a voyagé vers d'autres pays où il est devenu, lui aussi, un plat national. Et comme l'Algérie est un pays aussi vaste qu'un continent, on a l'impression de découvrir plusieurs pays à la fois quand on voyage d'une région à une autre, tant le couscous varie d'une zone à l'autre. »

Et d'ajouter : « Nous avons découvert des saveurs différentes, et je suis ravie d'avoir pu goûter à des couscous dont j'ignorais l'existence, malgré mes longues années de recherche sur l'histoire de la cuisine algérienne. Ce qui est également réjouissant, c'est que cette première édition ouvrira la voie à d'autres, chez nous et dans d'autres pays... Le couscous est d'origine algérienne, et nous allons l'exporter partout dans le monde. En plus d'être un plat identitaire, historique et un patrimoine culturel, il représente aussi un véritable levier économique pour la cuisine en général. Bien sûr, le couscous est l'un des plats préférés en France et dans d'autres pays où réside une importante communauté algérienne. Nous voulons que le monde découvre la magie de ces grains de couscous. »

© THIRDMANI, PEXELS



© FREEPIK

AN ALGERIAN DISH WITH A THOUSAND FLAVORS

Cheherazade Louadj chef, broadcaster, and member of the festival's jury expressed her joy at being part of an event celebrating one of Algeria's oldest and most iconic dishes.

"Couscous is a thousand-year-old dish, and we're proud of it," she said. "It was born in Algeria before traveling to other countries where it also became part of their national cuisines. But because Algeria is as vast as a continent, moving from one region to another feels like discovering a new country and with it, a new couscous."

She added: "We uncovered so many unique flavors, including types of couscous I had never come across despite years of research into Algerian culinary traditions. What's exciting is that this first edition will pave the way for many more not just in Algeria, but internationally. Couscous has Algerian roots, and we intend to share it with the world." "Beyond being a dish of heritage, identity, and history, couscous is also an economic driver for the culinary arts. It's one of the most beloved dishes in France and other countries with large Algerian communities. We want the world to experience the magic of these tiny grains couscous is simply enchanting."

© SAMIX, ADOBE STOCK

طبق جزائري بنكهات مختلفة

عبّرت شهبازاد لعودج، وهي طاهية ومذيعة وعضو لجنة التكريم في المهرجان، عن سعادتها بهذا الحدث الذي يتفلي بأحد أقدم الأطباق في الجزائر والعالم، وقالت: «إنه طبق ألف عام ونحن فخورون به.. طبق ولد في الجزائر، وسافر إلى بلدان أخرى حيث أصبح أيضا طبقا وطنيا. ولأن الجزائر بلد بحجم قارة، فإنك تشعر بأنك تكتشف عدة بلدان في آن واحد عندما تسافر من منطقة إلى أخرى بسبب تنوع الكسكس بين هذه المناطق».

وتضيف: «لقد اكتشفنا نكهات مختلفة، وأنا سعيدة باكتشاف كسكس لم أكن أعرف بوجوده على الرغم من سنوات بحثي الطويلة في تاريخ المطبخ الجزائري. ما هو جيد أيضا هو أن هذه الطبعة الأولى ستفتح الأبواب لطبعات أخرى عدنا وفي بلدان أخرى.. الكسكس من أصل جزائري وسنصدره إلى كل مكان في العالم. إلى جانب كونه طبقا تاريخيا وتراثيا اجتماعيا وثقافيا، فهو أيضا رافعة اقتصادية حقيقية للمطبخ بشكل عام. بالطبع، الكسكس هو أحد الأطباق المفضلة، في فرنسا وغيرها من البلدان، التي توجد فيها أكبر جالية جزائرية. نريد أن يكتشف العالم سر دبوب الكسكس».



الشبكة الدولية
RÉSEAU INTERNATIONAL
INTERNATIONAL NETWORK





المركز الجوي للجزائر
LE HUB AÉRIEN D'ALGER
THE AIR HUB OF ALGIERS

OUR ALGERIA HUB

EXPLORE OUR DIVERSE
NETWORK OF DESTINATIONS
WITH THE ASSURANCE
OF UNMATCHED WARMTH
AND GENUINE HOSPITALITY



www.airalgerie.dz

الخطوط الجوية الجزائرية
AIR ALGÉRIE



AIR ALGÉRIE CARGO

**YOUR TRUSTED LEADER IN
AIR FREIGHT SOLUTIONS**

www.airalgeriecargo.dz

الخطوط الجوية الجزائرية
AIR ALGÉRIE



CARGO

فندق الأوراسي...
فخامة الإسم وسحر المكان

EL AURASSI HOTEL

LA NOBLESSE DU NOM ET LA MAGIE DU LIEU
THE NOBILITY OF THE NAME AND THE MAGIC OF THE PLACE

It is impossible to visit Algiers without being struck by the imposing stature of the El Aurassi Hotel. An architectural jewel designed by Italian engineer Luigi Walter Moretti, this prestigious establishment has remained, for fifty years, one of the major symbols of Algiers.

El Aurassi takes its name from the Aurès mountain range, whose highest peak is Mount Chelia at 2,328 meters. Overlooking the historic districts of the Casbah, Bab El Oued, as well as the port, the hotel offers a panoramic view of Algiers and its bay, creating the illusion of a fortress watching over the metropolis. With its unique design and international reputation, it elegantly combines tradition and modernity.

Celebrating its 50th anniversary this year, El Aurassi stands as a jewel of Algerian identity, where its 414 rooms and 38 suites — including 8 presidential suites — are named after the historic gates of the capital.

Its restaurants, blending local and international flavors, reflect this harmony, satisfying even the most demanding palates. Since its inauguration, El Aurassi has hosted hundreds of major events and accommodated some of the world's greatest figures — heads of state, intellectuals, artists, and athletes — thus bearing witness to its status as an essential institution.

© EL AURASSI HOTEL



© EL AURASSI HOTEL



اكتشفوا روائع قطاع السياحة والفندقة بالجزائر.

Explorez les merveilles du patrimoine hôtelier et thermal en Algérie.

Discover the treasures of Algeria's hotel and thermal heritage.



Il est impossible de passer à Alger sans être saisi par la stature imposante de l'hôtel El Aurassi. Joyau architectural signé de l'ingénieur italien Luigi Walter Moretti, cet établissement prestigieux demeure, depuis cinquante ans, l'un des symboles majeurs d'Alger.

L'Aurassi tire son nom de la chaîne des Aurès, dont le point culminant est le djebel Chélia avec ses 2 328 mètres. Surplombant les quartiers historiques de la Casbah, Bab El Oued ainsi que le port, cet hôtel offre une vue panoramique sur Alger et sa baie, créant l'illusion d'une forteresse veillant sur la métropole. Avec son design unique et sa renommée internationale, il combine élégamment tradition et modernité.

L'Aurassi, qui célèbre cette année son 50e anniversaire, s'affirme comme un écrin de l'identité algérienne, où les 414 chambres et 38 suites -dont 8 présidentielles- portent les noms des portes historiques de la capitale.

Ses restaurants mêlant saveurs locales et internationales reflètent cette complémentarité, satisfaisant les palais les plus exigeants. Depuis son inauguration, El Aurassi a accueilli des centaines d'événements majeurs et hébergé les plus grandes figures mondiales - chefs d'État, intellectuels, artistes et sportifs - témoignant ainsi de son statut d'institution incontournable.

من المستحيل المرور بالعاصمة الجزائرية دون أن تأسر العين هيئة فندق الأوراسي بشموخه المهيّب. إنه جوهرة معمارية صمّمها المهندس الإيطالي لويجي والتر موريتي، ويُعدّ هذا الصرح الراقي منذ خمسين عاماً واحداً من أبرز رموز الجزائر.

استمد الأوراسي اسمه من سلسلة جبال الأوراس، التي يتّوجّها جبل شيليا بارتفاع 2,328 متر. وبإطلالته على الأحياء التاريخية للقصة وباب الوادي والميناء، يمنح الفندق مشهداً بانورامياً على الجزائر وخليجها، ليخلق إبداعاً حصن يراقب العاصمة. وبتصميمه الفريد وسمعته العالمية، يجمع الفندق بانسجام بين الأصالة والحداثة.

ويحتفل الأوراسي هذا العام بذكراه الخمسين، مؤكداً مكانته كتحتفة تعكس الهوية الجزائرية، حيث تحمل غرفه الـ 414 وأجنحته الـ 38 — منها 8 أجنحة رئاسية — أسماء الأبواب التاريخية للعاصمة.

أما مطاعمه، التي تمزج بين النكهات المحلية والعالمية، فهي تبسّد هذا التكامل وتبلي أذواق أكثر الرواد تطلباً. ومنذ تدشينه، استضاف فندق الأوراسي مئات المناسبات الكبرى وأقام فيه كبار الشخصيات العالمية — من رؤساء دول ومفكرين وفنانين ورياضيين — مما يعكس مكانته كصرح لا غنى عنه.



© EL AURASSI HOTEL, CNDPI

BARCELONE

À TRAVERS LES YEUX DE PICASSO

Barcelone, célèbre pour ses sites historiques et son prestigieux club de football, est aussi un centre culturel majeur de la péninsule Ibérique. Capitale de la Catalogne, cette ville fut profondément aimée par Pablo Picasso (1881-1973), dont les murs, les ruelles et les habitants ont constitué une source d'inspiration pour le jeune peintre.

En reconnaissance de son attachement et de sa contribution artistique, Barcelone lui a dédié un musée qui lui rend hommage.

Suivez le guide...

BARCELONA

THROUGH PICASSO'S EYES

Barcelona world-famous for its historic landmarks and legendary football club is also a vibrant cultural hub on the Iberian Peninsula. It was here, in the heart of Catalonia, that Pablo Picasso (1881-1973) found his early inspiration. The city's streets, walls, and people left a lasting impression on the young artist, shaping his creative vision. Today, Barcelona pays tribute to Picasso with a dedicated museum that celebrates his connection to the city and honors the legacy he left behind.

Follow the guide...



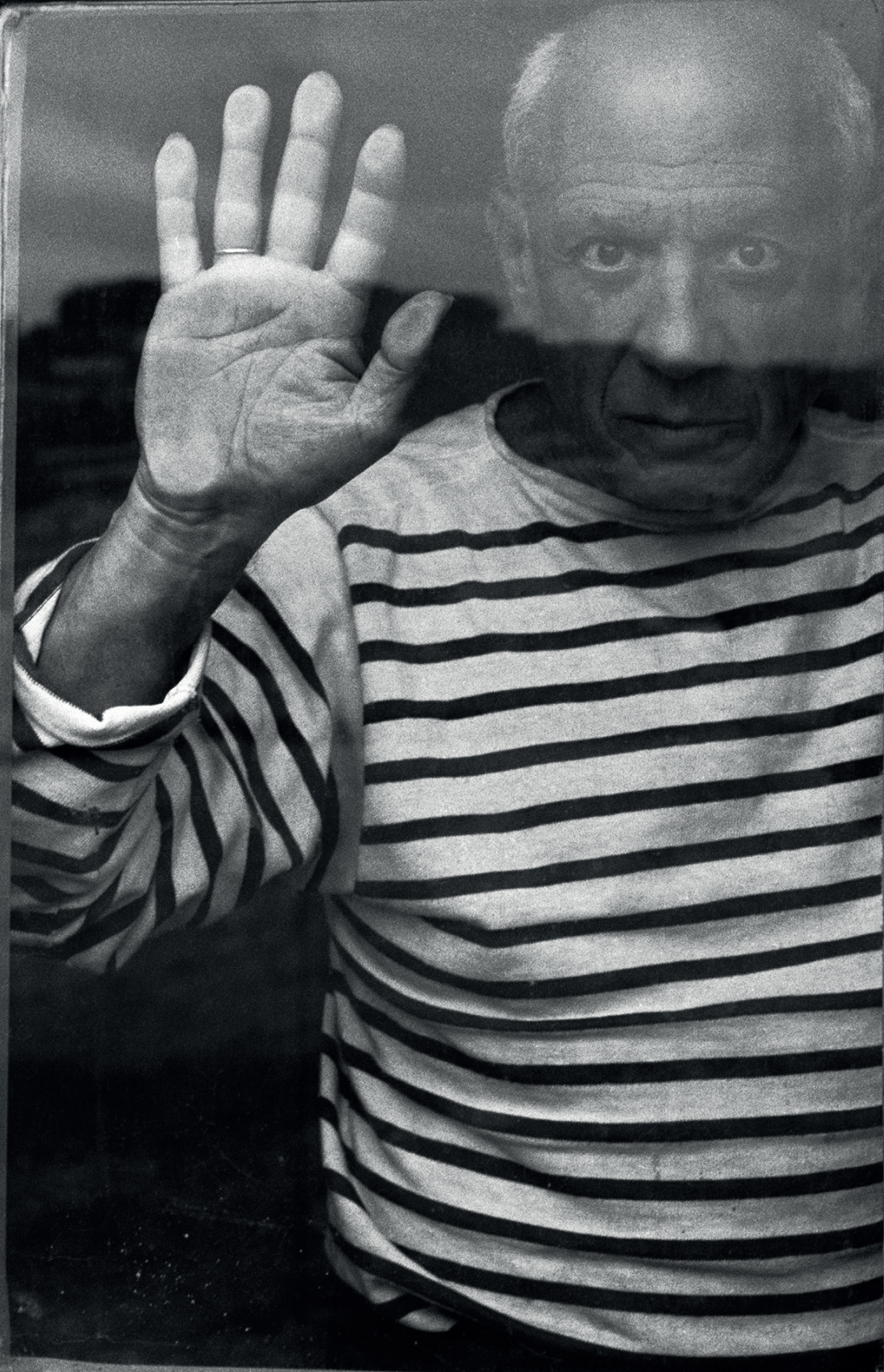
إسبانيا مع الخطوط الجوية الجزائرية

L'ESPAGNE VIA AIR ALGÉRIE

SPAIN VIA AIR ALGÉRIE

(صفحة 53 PAGE)

برشلونة... نعيون بيكاسو



برشلونة، هذه المدينة الشهيرة بمواقعها التاريخية وناديهما العريق لكرة القدم، هي أيضًا مركز جذب ثقافي في شبه الجزيرة الإيبيرية.

كانت عاصمة كتالونيا المدينة التي عشقها بابلو بيكاسو (1881-1973) وشكلت جذرائها وأزقتها وسكانها مصدر إلهام للرسم الشاب. وقد كرمته برشلونة بتخصيص متحف له عرفانا بما قدمه لها.

اتبع الدليل...

Le Musée Pablo Picasso est situé dans le quartier du Born, un quartier médiéval où cohabitent petits restaurants et boutiques de souvenirs.

De l'extérieur, rien ne laisse présager que ce bâtiment en pierre sèche abrite un véritable trésor. Il suffit de monter les escaliers et de traverser un couloir pour pénétrer dans l'univers fascinant de Picasso, à travers un musée qui s'étend sur plus de 10 000 mètres carrés, répartis entre cinq palais situés sur la rue Montcada.

Dans la première salle, on découvre l'artiste dans toute sa dimension, à travers des centaines de dessins, gravures et esquisses originales accrochées aux murs.

Cet espace raconte son histoire et sa relation avec la ville qui l'a adopté. Pablo Ruiz Picasso est né le 25 octobre 1881 à Malaga, et s'est installé à Barcelone en 1895 lorsque son père, professeur d'art, a été muté à La Llotja, où se trouve l'École supérieure de design et des beaux-arts.

© MIQUEL COLL MOLAS. MUSÉE PICASSO



Step Into Picasso's World Hidden in Barcelona's Gothic Heart Tucked away in the medieval district of El Born where cozy restaurants meet artisan shops lies one of Barcelona's best-kept treasures: the Picasso Museum.

From the outside, its stone façade reveals little, but once you climb the staircase and pass through the arched corridor, you enter a world of artistic wonder. Spanning more than 10,000 square meters across five adjoining palaces on Carrer Montcada, the museum is a true journey through the life and legacy of Pablo Picasso. In the first gallery, visitors encounter the artist in nearly his full dimension through hundreds of sketches, prints, and original drawings. This space tells the story of Picasso's deep connection to the city that shaped his youth.

Born in Málaga on October 25, 1881, Pablo Ruiz Picasso moved to Barcelona in 1895 when his father, an art professor, was appointed to La Llotja the city's prestigious school of design and fine arts.

© TARIK HAFID



يقع متحف بابلو بيكاسو في حي البورن، حي العصور الوسطى، حيث تتعايش المطاعم الصغيرة والمتاجر التذكارية. من الخارج، لا شيء يشير إلى أن هذا المبنى من الحجر الجاف يحتوي على كنز حقيقي.

ما عليك سوى صعود الدرج والممر عبر ممر اللوج إلى عالم بيكاسو الرائع، عبر المتحف الذي يحتل أكثر من 10 آلاف متر مربع موزعة على خمسة قصور في شارع مونكادا.

في القاعة الأولى، تجد الفنان بكامل هيئته تقريباً من خلال مئات الرسومات والنقوش والرسومات الأصلية المعلقة على الجدران.

يروي هذا الفضاء قصته وعلاقته بالمدينة التي تبنته. ولد بابلو رويز بيكاسو في 25 أكتوبر 1881 في مالقة، واستقر في برشلونة في عام 1895 عندما تم نقل والده، أستاذ الفن، إلى لوتنجا، أين توجد المدرسة العليا للتصميم والفنون.

هذا المتحف، الذي يجمع أكثر من 5000 عمل أصلي، هو أفضل تكريم يمكن أن تقدمه برشلونة له. بدأ في تشييده صديقه الشاعر خايمي ساباتيس عام 1935، الذي تبرع بمجموعته الشخصية للمدينة. كما قدم بيكاسو وعائلته أعمالاً طوال القرن الماضي.

يعرض متحف بيكاسو أيضاً لوحات ورسومات ونقوشاً وصوراً فوتوغرافية وسيراميكاً تم إنجازها في باريس وموجين، وهي قرية صغيرة تقع في جنوب فرنسا.

يمكنك الاستمتاع هناك بأعمال شهيرة مثل «صورة جاكين» و«نانا، الراقصة القزمية» أو «رأس امرأة ميتة». متحف بيكاسو مفتوح كل يوم باستثناء الاثنين من العاشرة صباحاً وحتى الساعة مساءً، ويبلغ سعر التذكرة 15 يورو.

والدخول مجاني لمن هم دون 18 عامًا وكذلك في أول يوم. أحد من الشهر، والذهاب بعد الرابعة عصراً (باستثناء المعارض المؤقتة)، وبعد الخامسة مساءً من مايو إلى سبتمبر.

INTERNATIONAL DESTINATIONS

Ce musée, qui réunit plus de 5 000 œuvres originales, constitue le plus bel hommage que Barcelone pouvait rendre à Picasso.

Sa création a été initiée en 1935 par son ami, le poète Jaime Sabartés, qui a fait don de sa collection personnelle à la ville. Par la suite, Picasso et sa famille ont continué à offrir des œuvres tout au long du siècle dernier.

Le Musée Picasso expose également des peintures, dessins, gravures, photographies et céramiques réalisés à Paris et à Mougins, un petit village du sud de la France. On peut y admirer des œuvres célèbres telles que Portrait de Jacqueline, Nana, la danseuse naine ou encore Tête de femme morte.

Le Musée Picasso est ouvert tous les jours, sauf le lundi, de 10h à 19h. Le prix du billet d'entrée est de 15 euros.

L'accès est gratuit pour les moins de 18 ans, ainsi que le premier dimanche de chaque mois et tous les jeudis après 16h (à l'exception des expositions temporaires), ainsi qu'après 17h de mai à septembre.

© MUSÉE PICASSO



Home to more than 5,000 original works, the museum is Barcelona's ultimate tribute to the artist. It began thanks to Picasso's close friend, poet Jaime Sabartés, who donated his private collection in 1935. Over time, Picasso and his family continued to contribute to the museum, making it one of the most significant archives of his early works. In addition to Barcelona-inspired creations, the museum showcases paintings, sketches, engravings, photographs, and ceramics made in Paris and Mougins, a quiet village in southern France. Visitors can admire masterpieces such as Portrait of Jacqueline, Nana the Dwarf Dancer, and Head of a Dead Woman.

The Picasso Museum is open every day except Monday, from 10:00 AM to 7:00 PM. Tickets cost €15, but entry is free for visitors under 18, and for all on the first Sunday of each month, Thursdays after 4 PM (except for temporary exhibitions), and after 5 PM from May to September. Showcasing a lifelong bond between a city and its adopted genius, the Picasso Museum invites you to discover Barcelona through the eyes of one of art's most revolutionary figures.



لا تفوت مطعم «نوريا»، مطعم تاريخي في لا رامبلا يقدم أطباقًا كتالونية تقليدية منذ عام 1926.

Ne manquez pas « Nùria », un restaurant historique de La Rambla servant des plats catalans depuis 1926.

Don't miss "Nùria," a historic restaurant on La Rambla serving classic Catalan dishes since 1926.

السفر إلى إسبانيا مع الخطوط الجوية الجزائرية

انطلاقاً من الجزائر ووهران، تؤمّن الخطوط الجوية الجزائرية 33 رحلة أسبوعياً نحو إسبانيا:

الجزائر - برشلونة: رحلة يومية واحدة

الجزائر - أليكانتي: رحلة يومية واحدة

الجزائر - مدريد: الثلاثاء، الخميس والأحد

الجزائر - بالما: الخميس والأحد

وهران - أليكانتي: يومياً، مع رحلتين يومي الخميس والجمعة والسبت

وهران - برشلونة: الخميس والأحد

VOYAGER EN ESPAGNE AVEC AIR ALGÉRIE

À partir d'Alger et d'Oran, Air Algérie assure 33 vols par semaine vers l'Espagne :

Alger-Barcelone : 1 vol quotidien

Alger-Alicante : 1 vol quotidien

Alger-Madrid : mardi, jeudi et dimanche

Alger-Palma : jeudi et dimanche

Oran-Alicante : quotidien, avec deux vols jeudi, vendredi et samedi

Oran-Barcelone : jeudi et dimanche

TRAVELING TO SPAIN WITH AIR ALGÉRIE

From Algiers and Oran, Air Algérie operates 33 flights per week to Spain:

Algiers-Barcelona: 1 daily flight

Algiers-Alicante: 1 daily flight

Algiers-Madrid: Tuesday, Thursday, and Sunday

Algiers-Palma: Thursday and Sunday

Oran-Alicante: Daily, with two flights on Thursday, Friday, and Saturday

Oran-Barcelona: Thursday and Sunday

ياسمينه خضرا

يحصد جائزة المجلس العالمي للبالية

حصل الكاتب الجزائري محمد مولسهول، المعروف بياسمينه خضرا، على جائزة المجلس العالمي للبالية الجزائرية، نظير إسهاماته الأدبية والإبداعية في المشهد الثقافي الجزائري، وقال الكاتب العالمي تعليقا على هذا الفوز إن تنويجه بهذه الجائزة هو بمثابة «دعم كبير لمساره الإبداعي». وفي نفس الوقت يحقله مسؤولية كبيرة يسعى إلى الالتزام بها، وأضاف عبر حسابه الاجتماعي :

«أنا فخور أن يتم تنويجي في بلدي، فهذا له ميزة خاصة، جاليتنا في الخارج تتحلى بالوعي، ونحن بحاجة إلى وعاء قوي يوّد صفوف الجزائريين، ويسهم في إشعاع صورة بلادهم».

L'écrivain algérien Mohamed Moulessehoul, connu sous le nom de plume Yasmina Khadra, a reçu le Prix du Conseil Mondial de la Communauté Algérienne en reconnaissance de ses contributions littéraires et créatives au paysage culturel algérien. En réaction à la distinction, l'auteur de renommée internationale a déclaré que ce prix représente un grand soutien à son parcours créatif, tout en lui conférant une lourde responsabilité qu'il s'efforcera d'honorer. Il a ajouté sur ses réseaux sociaux :

« Je suis fier d'avoir été récompensé dans mon propre pays, cela a une signification toute particulière. Notre communauté à l'étranger est consciente et engagée. Nous avons besoin d'un socle fort qui unisse les Algériens et contribue au rayonnement de l'image de leur pays.»

Acclaimed Algerian author Mohammed Moulessehoul, known by his pen name Yasmina Khadra, has been awarded the Global Algerian Council Prize in recognition of his literary contributions and cultural impact. In response to the honor, Khadra shared his thoughts on social media:

«This award is a tremendous encouragement for my creative journey, but it also comes with great responsibility one I intend to uphold. I'm especially proud to receive such recognition from my homeland. It means a great deal. Our diaspora is conscious and committed. We need strong platforms to unite Algerians and promote a vibrant image of our country abroad.»

© EL MOURADIA

YASMINA KHADRA
HONORED BY THE GLOBAL ALGERIAN COUNCIL
PRIMÉ PAR LE CONSEIL MONDIAL DE LA COMMUNAUTÉ ALGÉRIENNE

The Global Algerian Council, which granted the award, brings together talented Algerians from around the world. Its mission is to connect and uplift Algerian professionals, support local and international talent, and celebrate Algerian heritage globally.

This recognition adds to an impressive list of accolades for the author of The Swallows of Kabul. Earlier this year, Khadra received the 2025 Pepe Carvalho Prize, one of the most prestigious international awards for crime and political fiction a distinction that places him among the greats of world literature.

In February, Khadra was also warmly received by Algerian President Abdelmadjid Tebboune, following his win at the Mediterranean Writers' Parliament Prize in Valencia, Spain. Organizers of that award praised him for "his outs-

tanding contributions to Mediterranean literature and his ability to bring people closer through the power of words."

Now considered one of the most influential voices in Francophone literature, Yasmina Khadra has long balanced his international career with a strong stance on national issues particularly those tied to Algeria's colonial past and the ongoing dialogue around memory and identity.

With his novels translated into over 50 languages and several adapted into successful films, Khadra stands as one of the most widely read Arab authors in the world a storyteller whose words transcend borders and whose roots remain deeply Algerian.

ويعتبر ياسمينه خضرا من أبرز كتاب الفرنكفونية في العالم، ورغم إقامته في فرنسا لعدة سنوات، لكنه يتخذ مواقف واضحة إزاء القضايا الوطنية والتاريخية خاصة تلك المرتبطة بالتاريخ والاستعمار أو ما يعرف بـ «ملف الذاكرة» بين الجزائر وباريس.

وُعد ياسمينه خضرا من أكثر الروائيين العرب ترجمةً، حيث نقلت رواياته إلى أكثر من 50 لغة حول العالم. واشتهر بعدة روايات تحول بعضها لأعمال سينمائية لقيت نجاحا كبيرا.

ويضم المجلس العالمي للجالية الجزائرية الذي منحت الجائزة باسمه كفاءات جزائرية من عدة دول في العالم، ويسعى إلى توحيد جهود الكفاءات وترقية المواهب الجزائرية والاحتفاء بالتراث الجزائري.

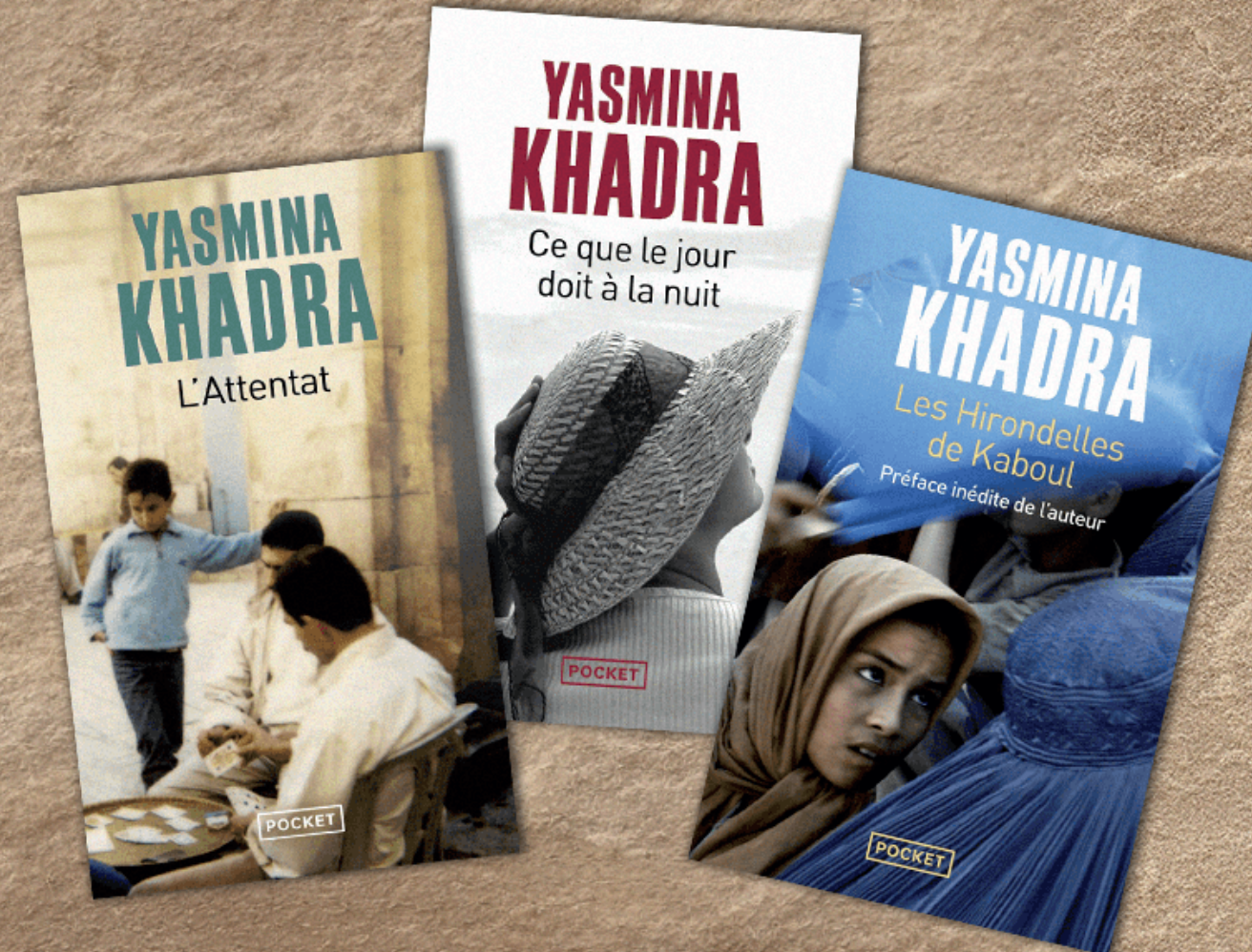
وتضاف هذه الجائزة إلى سجل تنويعات صاحب رائعة «سنونوات كابل»، آخرها جائزة «بيبي كارفالو» المرموقة لسنة 2025، والتي تمنح منذ سنة 2006 للروايات البوليسية، ويعتبر التتويج بها انضماما إلى عائلة الروائيين العظام في تاريخ الأدب الإنساني. وحظي ياسمينه خضرا مؤخرا باستقبال من طرف الرئيس الجزائري عبد المجيد تبون بعد تتويجه بجائزة برلمان كُتاب البحر الأبيض المتوسط في حفل أقيم بمدينة فالنسيا الإسبانية شهر فبراير الماضي.

وأكد منظمو الجائزة أن اختيار الكاتب جاء نظراً لـ «إسهاماته البارزة في الأدب المتوسطي ودوره في تعزيز التقارب بين الشعوب من خلال الكلمة».

Le Conseil Mondial de la Communauté Algérienne, qui a décerné ce prix, regroupe des compétences algériennes issues de plusieurs pays à travers le monde. Il œuvre à unifier les efforts des talents algériens, promouvoir les compétences nationales et célébrer le patrimoine culturel de l'Algérie.

Ce prix vient s'ajouter au palmarès déjà impressionnant de l'auteur de la célèbre œuvre « Les Hirondelles de Kaboul ». Le dernier en date étant le prestigieux Prix Pepe Carvalho 2025, décerné depuis 2006 aux auteurs de romans policiers. Obtenir cette distinction est considéré comme une entrée dans la grande famille des écrivains majeurs de la littérature universelle. Yasmina Khadra a récemment été reçu par le président algérien Abdelmadjid Tebboune, à la suite de son sacre au Prix du Parlement des Écrivains de la Méditerranée, lors d'une cérémonie tenue en février dernier dans la ville de Valence, en Espagne.

Les organisateurs du prix ont souligné que le choix de l'écrivain s'expliquait par « ses contributions remarquables à la littérature méditerranéenne et son rôle dans le rapprochement entre les peuples à travers la parole ».



Yasmina Khadra est considéré comme l'un des écrivains francophones les plus en vue dans le monde. Bien qu'il réside en France depuis plusieurs années, il adopte des positions claires sur les questions nationales et historiques, en particulier celles liées à l'histoire et au colonialisme, ou ce que l'on appelle le « dossier de la mémoire » entre l'Algérie et Paris.

Yasmina Khadra est l'un des romanciers arabes les plus traduits, ses œuvres ayant été rendues accessibles dans plus de 50 langues à travers le monde. Il s'est fait connaître grâce à plusieurs romans, dont certains ont été adaptés au cinéma avec un grand succès.

تيكوباوين صدي الصحراء يغزو العالم

رسالة حب وسلام

اقتارت تيكوباوين أن تحمل من خلال موسيقاها رسالة إيجابية خالصة، مفعمة بالقيم الإنسانية الكونية. هدفها: الوصول إلى العالم والمساهمة في نشر ثقافة السلام والفرح والتعايش. يصف سعيد بن خيرة، أحد أعضاء الفرقة، موسيقاهم قائلًا: «إنها نشيد للحب والسلام. أعتقد أن من الطبيعي أن نبدأ من منطقتنا، ثم نحقق الشهرة على المستوى الوطني، وأن نحمل اليوم رسالتنا الفنية إلى العالم».

وبخصوص المشاريع المستقبلية، يؤكد سعيد بن خيرة أن طموح تيكوباوين هو أولاً وقبل كل شيء التعريف بثقافتها ولغتها المحلية. ويضيف: «نفكر في إنجاز ثنائيات مع فنانين ناطقين بالإنجليزية أو الفرنسية أو حتى من آفاق لغوية أخرى، من أجل تعزيز شهرة موسيقانا ومنهجها بعداً عالمياً حقيقياً».

كما يشدد على الرابط القوي الذي يجمع الفرقة بجمهورها أينما حلت، مؤكداً أن تيكوباوين ترد لهذا الارتباط بالكثير من الفخر والوفاء.

وُلدت فرقة تيكوباوين من رمال جانت المتموجة، في قلب طاسيلي ناجر، حيث نجحت في تحويل الألحان الطوارقية العريقة إلى موسيقى عصرية بامتياز.

سرهم؟ مزيج متقن بين إيقاعات الـ تيندي السامرة، وأنغام وإيقاعات منومة، وشعر الـ تاغانيمت، مزداناً بذبذبات الريغي.

بدأت المغامرة عام 2013، في جانت، المدينة الرمزية للجنوب الجزائري الكبير، مهد الطوارق، الأغنياء بترائهم العريق وثقافتهم المفتحة على الأبعاد الأمازيغية والإفريقية.

عرفت الفرقة صعوداً سريعاً منذ إصدار أغنياتها «ليغ زمان»، قبل أن ترسخ شهرتها مع ألبومها الثاني، الذي حمل أغنية «أنا صحراوي»، التي لاقت نجاحاً باهراً.

انطلقت موسيقى تيكوباوين في البداية على شكل أغان تقليدية محلية، بإيقاعات التيندي والإسوات والتاغانيمت – وهي أنماط موسيقية خاصة بمنطقة طاسيلي ناجر، تستمد جوهرها من الطبيعة الصحراوية.

بلوز الصحراء

تدرج الفرقة ضمن النمط الموسيقي المعروف بـ «أسوف» أو بلوز الصحراء، وقد أضافت إليه لمسة مبتكرة بإدماج تأثيرات مثل الريغي، بهدف تحديث هذا التراث الموسيقي وجعله يسافر لأبعد نقطة ممكنة عبر العالم.

أصبحت تيكوباوين اليوم تحتل مكانة مرموقة بين أكثر الفرق طلباً في المهرجانات الموسيقية داخل الجزائر وخارجها، وتواصل سحرها لجمهور متزايد باستمرار.



© TIKOUBAOUINE



© TIKOUBAOUINE

TIKOUBAOUINE
THE ECHO OF THE SAHARA
CONQUERS THE WORLD

TIKOUBAOUINE L'ÉCHO DU SAHARA CONQUIERT LE MONDE

Né dans les sables ondulants de Djanet, au cœur du Tassili N'Ajjer, le groupe Tikoubaouine a su transformer les mélodies ancestrales targuies en une musique résolument moderne. Leur secret ? Un savant mélange entre le Tindi envoûtant, les rythmes hypnotiques de l'Isbat et la poésie du Taghanimt, le tout teinté de vibrations reggae.

L'aventure commence en 2013, à Djanet, ville emblématique du Grand Sud algérien, berceau des Touaregs, riches de leur patrimoine ancestral et d'une culture ouverte sur les dimensions amazigh et africaine. Le groupe connaît une ascension fulgurante dès la sortie de son morceau

« Ligh Zaman », avant de consolider sa notoriété avec son deuxième album, porté par la chanson « Ana Sahraoui », qui a connu un succès retentissant. La musique de Tikoubaouine a débuté sous forme de chants traditionnels locaux, rythmés par le Tindi, l'Isbat et le Taghanimt — des styles propres à la région du Tassili N'Ajjer, puisant leur essence dans la nature saharienne.

LE BLUES DU DÉSERT

Le groupe s'inscrit dans le genre musical appelé Assouf ou blues du désert, auquel il a apporté une touche innovante en y intégrant des influences comme le reggae, dans le but de moderniser ce patrimoine musical et de lui permettre de voyager aussi loin que possible à travers le monde. Tikoubaouine occupe désormais une place de choix parmi les groupes les plus sollicités dans les festivals musicaux en Algérie et à travers le monde. Il continue de séduire un public toujours plus large.

Tikoubaouine a choisi de porter, à travers sa musique, un message résolument positif, empreint de valeurs humaines universelles. Son objectif : atteindre le monde et contribuer à la diffusion d'une culture de paix, de joie et de coexistence. Saïd Benkheira, membre du groupe, décrit leur musique comme « un hymne à l'amour et à la paix. Je pense qu'il est naturel que nous ayons commencé par notre région, puis gagné en notoriété au niveau national, et qu'aujourd'hui, nous portons notre message artistique à travers le monde ».



استمتعوا بعالم تيكوباوين وألحانهم الساحرة.
Savourez l'univers et les mélodies envoûtantes de Tikoubaouine.

Enjoy Tikobawin's world
and captivating melodies.



Concernant les projets à venir, Saïd Benkheira affirme que l'ambition de Tikoubaouine est avant tout de faire connaître sa culture et sa langue locale. « Nous envisageons de réaliser des duos avec des artistes anglophones, francophones ou même issus d'autres horizons linguistiques, afin d'accroître la popularité de notre musique et de lui donner une véritable dimension internationale ».

Il souligne également le lien fort qui unit le groupe à son public partout où il se produit, affirmant que Tikoubaouine lui rend cet attachement avec beaucoup de fierté et de fidélité.

© TIKOUBAOUINE



Born from the rolling sands of Djanet, in the heart of Tassili N'Ajjer, the band Tikoubaouine has succeeded in transforming ancient Tuareg melodies into thoroughly modern music.

Their secret? A skillful blend of the enchanting rhythms of Tindi, the hypnotic beats of Isbat, and the poetry of Taghanimt, all infused with reggae vibrations.

The adventure began in 2013, in Djanet, the symbolic city of the Algerian Great South, cradle of the Tuareg, rich with their ancestral heritage and a culture open to both Amazigh and African dimensions.

The group quickly rose to fame with the release of their song "Ligh Zaman", before consolidating their reputation with their second album, carried by the song "Ana Sahraoui", which achieved great success.

Tikoubaouine's music began as traditional local songs, carried by Tindi, Isbat, and Taghanimt — musical styles unique to the Tassili N'Ajjer region, drawing their essence from the Saharan landscape.

THE BLUES OF THE DESERT

The band is part of the musical genre known as Assouf, or Desert Blues, to which they brought an innovative touch by incorporating influences such as reggae, with the aim of modernizing this musical heritage and enabling it to travel as far as possible across the world.

Today, Tikoubaouine has earned a prestigious place among the most sought-after groups in music festivals both in Algeria and internationally, continuing to captivate an ever-growing audience.

A MESSAGE OF LOVE AND PEACE

Through their music, Tikoubaouine chose to carry a distinctly positive message, filled with universal human values. Their goal: to reach the world and contribute to spreading a culture of peace, joy, and coexistence.

Saïd Benkheira, a member of the band, describes their music as "an anthem to love and peace. I think it was natural for us to start in our own region, then gain national recognition, and now to carry our artistic message to the world."

As for future projects, Saïd Benkheira emphasizes that Tikoubaouine's ambition is first and foremost to promote their culture and local language. He adds: "We are considering collaborations with English-speaking, French-speaking, or even artists from other linguistic horizons, in order to increase the popularity of our music and give it a truly international dimension."

He also highlights the strong bond that unites the band with its audience wherever they perform, affirming that Tikoubaouine reciprocates this attachment with great pride and loyalty.

القفطان الجزائري حكاية منسوجة بخيوط من ذهب

THE ALGERIAN KAFTAN A TALE WOVEN WITH GOLDEN THREADS

Le kaftan est bien plus qu'un vêtement, il incarne un long héritage d'élégance et de savoir-faire algérien. Confectionné dans des étoffes nobles, il porte une forte charge symbolique : il tient une place centrale dans le trousseau de la mariée et représente, à travers les âges, un pilier de l'identité sociale et culturelle algérienne.

Porté à l'origine par les hommes comme par les femmes, le kaftan est ensuite devenu un vêtement exclusivement féminin. S'il est souvent associé à l'époque ottomane, certaines sources historiques confirment sa présence dans le costume officiel algérien bien avant cela, notamment sous les dynasties Ziride, Rostémide et Zianide.

The kaftan is not just a garment; it embodies a long heritage of Algerian elegance and craftsmanship. Made from luxurious fabrics, it carries deep symbolic meanings, holding a central place in the bride's trousseau and representing, across the ages, a cornerstone of Algeria's social and cultural identity.

In its origins, the kaftan was worn by both men and women, but later it became exclusively a women's garment. Although it is often associated with the Ottoman era, some historical sources confirm its presence in official Algerian attire long before that, particularly under the Zirid, Rustamid, and Zianid dynasties.

القفطان ليس مجرد لباس، بل هو تجسيد لإرث طويل من الأناقة والحرفية الجزائرية. يُصنع من أقمشة فاخرة ويحمل دلالات رمزية قوية، إذ يحتل مكانة مركزية في جهاز العروس ويمثل، عبر العصور، ركناً من أركان الهوية الاجتماعية والثقافية الجزائرية.

كان القفطان يُرتدى في بداياته من طرف الرجال والنساء على حد سواء، ثم أصبح لاحقاً زياً نسائياً خالصاً. ورغم أنه غالباً ما يُربط بالعهد العثماني، إلا أن بعض المصادر التاريخية تؤكد وجوده في الزي الرسمي الجزائري قبل ذلك بكثير، خاصة في ظل الدول الزيرية والراستمية والزبانية.



© YACINE KETFI, KAFTAN MAISON AZZI

LE KAFTAN ALGÉRIEN UNE HISTOIRE COUSUE DE FIL D'OR

© KAFTAN MAISON MENOUBA

© KAFTAN MAISON MENOUBA



HERITAGE

Les archives révèlent que le caftan faisait partie du mahr (dot) au cours des XVIe et XVIIe siècles. On peut voir, au musée de Stockholm, un caftan offert par le sultan Ali Pacha à la reine de Suède en 1731. Une autre pièce unique, confectionnée à Tlemcen, été offerte à l'impératrice d'Autriche en 1872.

On raconte que le caftan a été introduit au Maghreb par le musicien Ziryab (789-857), venu de Bagdad vers le Maghreb Central, avant de partir en Andalousie. Dans Topographie et histoire générale d'Alger, publié en Espagne en 1612, l'écrivain et historien espagnol Diego de Haëdo évoque le caftan comme « un vêtement courant en Algérie, aux côtés du haïk, de la gandoura et du burnous ». Il note également l'admiration des Ottomans pour la beauté des habits algériens.

AU SUMMUM DU RAFFINEMENT

Les broderies artistiques du caftan algérien se distinguent par leurs motifs géométriques, floraux et animaliers, réalisés avec du fil d'or. Symétriques et harmonieux, ces ornements témoignent du savoir-faire des artisans algériens en matière de broderie. Le paon, souvent représenté, symbolise le prestige social, car il était élevé dans les palais des notables. Son image, dans la culture locale, reflète la richesse esthétique du patrimoine algérien.

© YACINE KETFI, CAFTAN MAISON AZZI



© YACINE KETFI, CAFTAN COLLECTION MOHAMED NADIR CHELALI

Historical records reveal that the caftan was part of the dowry during the 16th and 17th centuries. A caftan can be seen today at the Stockholm Museum, gifted by Sultan Ali Pasha to the Queen of Sweden in 1731. Another unique piece, crafted in Tlemcen, was presented to the Empress of Austria in 1872.

It is said that the caftan was introduced to the Maghreb by the musician Ziryab (789–857), who came from Baghdad to Central Maghreb before moving on to Andalusia. In Topography and General History of Algiers, published in Spain in 1612, the Spanish historian Diego de Haëdo described the caftan as “a common garment in Algeria, alongside the haïk, gandoura, and burnous,” while also noting the Ottomans’ admiration for the beauty of Algerian clothing.

AT THE HEIGHT OF ELEGANCE

The artistic embroidery of the Algerian caftan is distinguished by geometric, floral, and animal motifs, crafted with gold thread. Symmetrical and harmonious, these ornaments reflect the mastery of Algerian artisans in embroidery. The peacock, often depicted, symbolizes social prestige, as it was raised in the palaces of notables. Its image, in local culture, embodies the aesthetic richness of Algerian heritage.

© CAFTAN MAISON MENOUBA

تكشف الوثائق أن القفطان كان جزءاً من المهر خلال القرنين السادس عشر والسابع عشر. ويمكن مشاهدة قفطان معروف في متحف ستوكهولم، أهداه السلطان علي باشا إلى ملكة السويد سنة 1731. كما توجد قطعة فريدة أخرى صُنعت في تلمسان وقدمت كهدية إلى إمبراطورة النمسا عام 1872.

ويُروى أن القفطان أدخله إلى المغرب الأوسط الموسيقي زرياب (789-857) القادم من بغداد، قبل أن ينتقل إلى الأندلس. وفي كتاب الطبوغرافيا والتاريخ العام للجزائر، الذي نُشر في إسبانيا سنة 1612، أشار المؤرخ الإسباني ديجو دي هيبدو إلى القفطان باعتباره «لباساً شائعاً في الجزائر إلى جانب الحايك والقندورة والبرنوس»، كما سجل إعجاب العثمانيين بجمال الأزياء الجزائرية.

في أوج الأناقة

تتميز تطريزات القفطان الجزائري بزخارف هندسية ونباتية وحيوانية، تُنجز بخيوط الذهب. متناظرة ومنسجمة، تعكس مهارة الصنّاع الجزائريين في فنون التطريز. ويُعد الطاووس، الذي يُصوّر كثيراً على القفاطين، رمزاً للوجاهة الاجتماعية، إذ كان يُربي في قصور الأعيان. وصورته في الثقافة المحلية تجسد الغنى الجمالي للتراث الجزائري.



Dans son ouvrage *Le Costume musulman d'Algérie*, l'historien Georges Marçais rapporte que les femmes algériennes portaient entre trois et cinq caftans somptueux, en velours, brocart, satin ou soie, brodés de fils d'or et d'argent, reflet d'un raffinement à la fois social et esthétique.

Parmi les types de caftans inscrits au patrimoine immatériel mondial de l'UNESCO par l'Algérie, on retrouve le Caftan Ech-Chadda, classé avec le costume féminin de Tlemcen, et le Caftan El-Qadi, inscrit avec la tenue traditionnelle de l'Est algérien. S'y ajoutent de nombreux autres modèles : Caftan Ed-Dey, Caftan El-Bahdja, Caftan El-Jawhara, Caftan El-Qarnfla, Caftan El-Muhayrazat, etc...

TOUT UN SYMBOLE...

Durant la colonisation, le caftan est resté un symbole fort de l'attachement à l'héritage algérien, malgré les tentatives de la France coloniale d'effacer l'identité locale. Les artisans algériens, qui perpétuaient ce savoir-faire unique pendant 132 ans, sont considérés comme de véritables résistants.

Il a été arboré par des épouses de chefs d'État ou des artistes à l'image du caftan porté par Anissa Boumediene, l'épouse du président Houari Boumediene lors de sa visite à l'ONU en 1974, ou du Caftan El-Qadi que portait l'équipe du film *Chronique des années de braise* sur le tapis rouge du Festival de Cannes en 1975, lors de la remise de la Palme d'Or.

Même s'il évolue avec son temps et se modernise, le caftan algérien a su préserver son authenticité et sa singularité.

© CNDPI



© CNDPI

*In his book *The Muslim Costume of Algeria*, historian Georges Marçais reported that Algerian women owned between three and five luxurious caftans made of velvet, brocade, satin, or silk, embroidered with gold and silver threads, reflecting a refinement that was both social and aesthetic.*

Among the types of caftans registered by Algeria as UNESCO Intangible Cultural Heritage are the Caftan Ech-Chadda, classified with the traditional women's dress of Tlemcen, and the Caftan El-Qadi, inscribed with the traditional attire of Eastern Algeria. Many other styles also exist, such as the Caftan Ed-Dey, Caftan El-Bahdja, Caftan El-Jawhara, Caftan El-Qarnfla, Caftan El-Muhayrazat, and more.

AN ENDURING SYMBOL

During the colonial period, the caftan remained a powerful symbol of attachment to Algerian heritage, despite France's attempts to erase local identity. Algerian artisans, who preserved this unique craft over 132 years, were regarded as true resisters.

*It was worn by the wives of heads of state and by artists — such as the caftan worn by Anissa Boumediene, wife of President Houari Boumediene, during her visit to the United Nations in 1974, or the Caftan El-Qadi worn by the cast of the film *Chronicle of the Years of Fire* on the red carpet at the Cannes Film Festival in 1975, when the movie won the Palme d'Or. Even as it evolves with time and modernizes, the Algerian caftan has managed to preserve its authenticity and uniqueness.*

وفي كتابه اللباس الإسلامي في الجزائر، يذكر المؤرخ جورج مارسيس أن النساء الجزائريات كن يملكن بين ثلاثة وخمسة قفاطين فاخرة من المخمل والديباج والحرير، مطرزة بخيوط الذهب والفضة، في انعكاس لرقى اجتماعي وجمالي فريد.

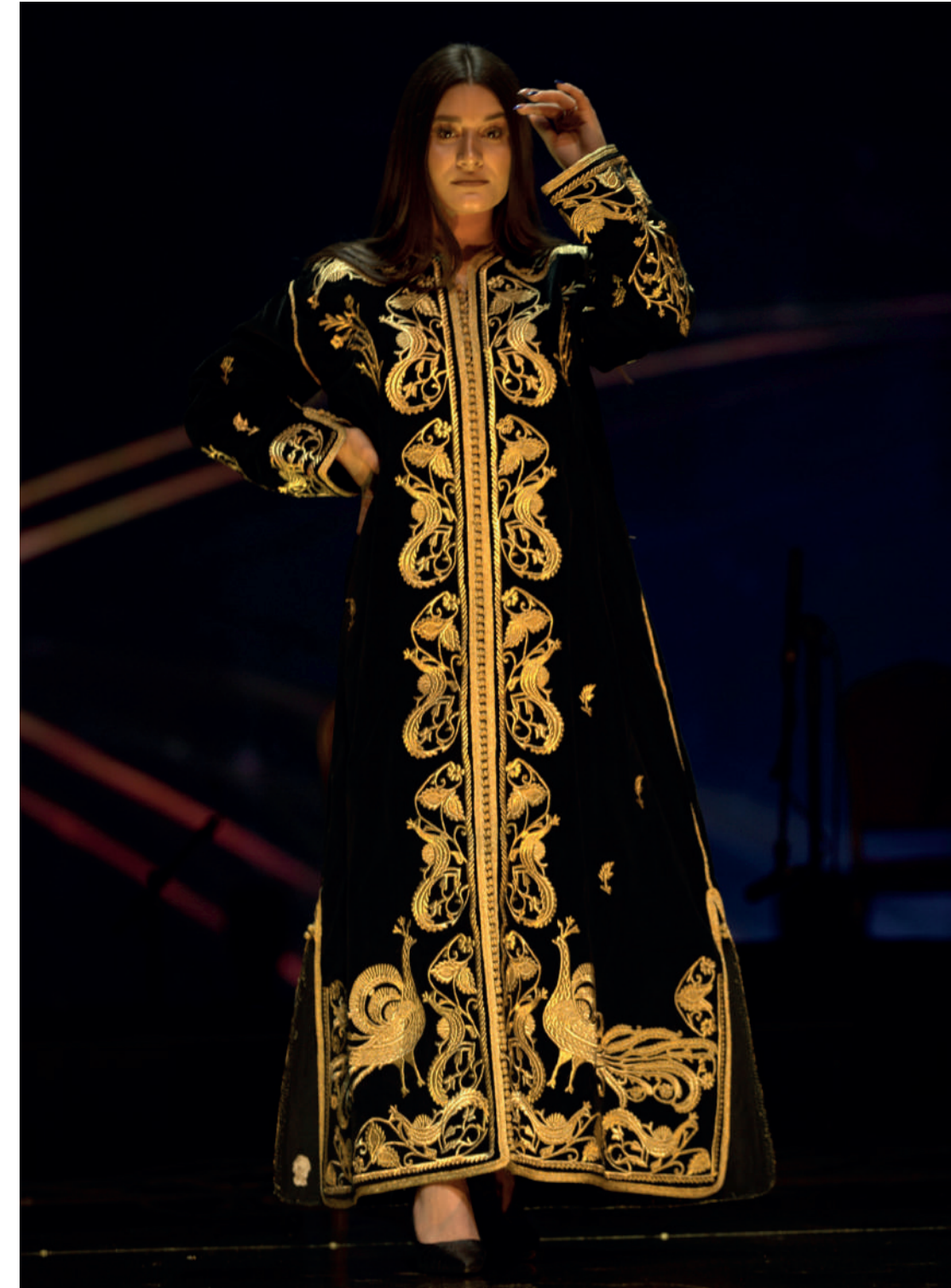
ومن بين أنواع القفاطين المسجلة ضمن التراث الثقافي غير المادي لدى اليونسكو من طرف الجزائر، نجد قفطان الشدة المصنف مع الزي النسائي التلمساني، وقفطان القاضي المدرج مع اللباس التقليدي للشرق الجزائري. كما توجد نماذج عديدة أخرى مثل: قفطان الداي، قفطان البهجة، قفطان الجوهرة، قفطان القرنفل، قفطان المديرات، وغيرها.

رمز خالد

خلال فترة الاستعمار، ظل القفطان رمزاً قوياً للتشبث بالثراث الجزائري، رغم محاولات فرنسا الاستعمارية محو الهوية المحلية. وكان الحرفيون الجزائريون الذين حافظوا على هذا الفن على مدى 132 سنة يُعتبرون مقاومين حقيقيين.

وقد ارتدته زوجات رؤساء وفنانات، على غرار القفطان الذي لبسته أنيسة بومدين، زوجة الرئيس هواري بومدين، خلال زيارتها إلى الأمم المتحدة سنة 1974، أو قفطان القاضي الذي ارتدته فرقة فيلم وقائع سنين الجمر على السجادة الحمراء في مهرجان كان سنة 1975 عند استلام السعفة الذهبية.

ورغم تطوره مع الزمن وتحديثه، فقد حافظ القفطان الجزائري على أصالته وفرادته.



© CAFTAN MAISON AZZI

الرياضات الميكانيكية الجزائر، خزان من المواهب في تسارع مستمر

MOTORSPORT

ALGERIA, A TALENT POOL IN FULL ACCELERATION

La Fédération algérienne des sports mécaniques (FASM) prépare activement la prochaine édition de la Coupe des Nations du Championnat MENA Karting qui se tiendra 2025, cette année encore, au Qatar. En décembre 2024, Air Algérie avait accompagné l'écurie nationale dans cette compétition, considérée comme « la plus aboutie » par le secrétaire général de cette fédération.

« L'équipe d'Algérie était composée de 14 pilotes engagés en Rotax Max, en Endurance, et dans les catégories Masters DD2 et DD2. Nous avons gagné dans une catégorie et obtenu des podiums dans deux autres catégories. Sofiane Salhi a remporté la Masters DD2 et est arrivé troisième en DD2 et l'équipe d'Algérie s'est classée troisième en Endurance R390. Malheureusement, un test post-course sur un véhicule nous a fait perdre un podium à cause de l'usure d'une bougie », explique Massinissa Bouagache.

The Algerian Federation of Motor Sports (FASM) is actively preparing for the next edition of the MENA Karting Nations Cup, which will once again be held in Qatar in 2025. Back in December 2024, Air Algérie supported the national racing team in this competition described by the federation's secretary general as “the most accomplished to date.”

“The Algerian team was made up of 14 drivers competing in Rotax Max, Endurance, and the Masters DD2 and DD2 categories. We won in one category and reached the podium in two others. Sofiane Salhi took first place in Masters DD2 and finished third in DD2, while the Algerian team placed third in the R390 Endurance. Unfortunately, a post-race test on one of our vehicles cost us a podium due to a worn-out spark plug,” explained Massinissa Bouagache.

الاتحاد الجزائري للرياضات الميكانيكية يُعدّ بنشاط النسخة القادمة من كأس الأمم لبطولة العالم التي ستقام في عام 2025، هذه السنة أيضاً، في قطر. في ديسمبر 2024، رافقت الخطوط الجوية الجزائرية الفريق الوطني في هذه المسابقة التي اعتبرها الأمين العام للاتحاد بأنها «الأكثر تطوراً».

«كان فريق الجزائر يتكون من 14 سائقاً مشاركين في فئات روطاك ماكس، والسباقات الطويلة. (Endurance)، وفئات الماسترز DD2 و DD2. فاز سفيان سالي في فئة الماسترز وحصل على المركز الثالث، واحتل فريق الجزائر المركز الثالث في سباق التحمل. للأسف، اختبار ما بعد السباق على أحد المركبات جعلنا نفقد فرصة التتويج بسبب تلف شمعة الإشعال»، كما يوضح مسينيسا بواجاش.

© SOFIANE SALHI



SPORTS MÉCANIQUES L'ALGÉRIE, UN VIVIER DE TALENTS EN PLEINE ACCÉLÉRATION

PARTENARIAT CAPITAL

La participation de l'équipe nationale était essentielle car l'Algérie a contribué activement à la création de cette Coupe des Nations MENA. Selon le dirigeant de la FASM, il n'était pas normal que d'autres espaces continentaux aient leur championnat et pas la région Afrique du Nord Moyen-Orient.

Massinissa Bouagache reconnaît que le partenariat avec Air Algérie a été capital, car il a permis à la FASM de gérer les aspects logistiques dans d'excellentes conditions. « *L'ensemble du staff de l'équipe nationale de Karting, avec les entraîneurs et les mécaniciens, qui a pu se rendre au Qatar grâce au soutien d'Air Algérie. Sans cette aide de la compagnie nationale, nous n'aurions pas pu rivaliser avec les autres équipes* ».

LABEL DZ

Actuellement, la FASM s'attelle à restructurer l'équipe nationale des sports automobiles. « *Cette équipe, qui a été créée à partir du karting, va être élargie aux autres disciplines. Nous avons d'excellents pilotes auto-moto dans des spécialités comme le hillclimbing (course de côte), les rallyes tout-terrains, les bajas, les supers-motard et les enduros. A l'avenir, nous comptons participer aux compétitions régionales et internationales. Nous réfléchissons à la création d'un label algérien pour détecter de futurs talents, en Algérie et au sein de la diaspora, et les accompagner dans leur passion* ».

Actuellement, aux côtés de Sofiane Salhi « *pur produit du karting algérien* », on trouve des champions comme Souhil Khatal en karting DD2, les pilotes de hillclimbing Hamza Rami, Amine Achir et Karim Amara. En motocross, nous avons Abdelkader Mebarki, Alaeddine Bengrifa et Abderrahim Larbes. Parmi la diaspora, la star nationale n'est autre que Leo Sami Robinson qui court en Formule 4 dans le championnat britannique.

En plus du potentiel en termes de futurs champions, l'Algérie se caractérise par l'intérêt du grand public pour le sport automobile. La FASM est une des rares fédérations à avoir réuni un public de plus de 60 000 personnes lors de compétitions.

A KEY PARTNERSHIP

The national team's participation was essential, as Algeria played a major role in launching the MENA Nations Cup. According to the FASM official, it didn't make sense for other continental zones to have their own championships while the North Africa-Middle East region had none.

Bouagache emphasized that the partnership with Air Algérie was crucial, allowing FASM to handle logistics in ideal conditions: "The entire national karting team including coaches and mechanics was able to travel to Qatar thanks to the support of Air Algérie. Without this assistance from the national airline, we would not have been able to compete on equal footing with the other teams."

DZ LABEL

FASM is now working to restructure the national motorsport team. "Originally built from karting talent, the team will soon expand to include other disciplines. We have outstanding car and motorcycle racers in specialties such as hill climbing, off-road rallying, bajas, supermoto, and enduro. We're aiming to take part in regional and international competitions soon. We're also considering launching an Algerian talent label to identify future champions both in Algeria and among the diaspora and to guide them in pursuing their passion."

Today, alongside Sofiane Salhi a homegrown product of Algerian karting are champions such as Souhil Khatal in DD2 karting, hill climbers Hamza Rami, Amine Achir, and Karim Amara. In motocross, the lineup includes Abdelkader Mebarki, Alaeddine Bengrifa, and Abderrahim Larbes. Among the diaspora, the national standout is Leo Sami Robinson, who races in Formula 4 in the British Championship.

Beyond its pool of rising stars, Algeria also boasts strong public enthusiasm for motorsports. FASM is one of the few federations to have drawn more than 60,000 spectators to its competitions.



© LEO SAMY ROBINSON

حالياً، إلى جانب سفيان سالي « المنتج الخالص من رياضة الكارتينغ الجزائرية », نجد أبطالاً مثل سهيل ختال في الكارتينغ، وسائقي سباقات التلال (الهايكلامبينغ) حمزة رامي، أمين عشير وكريم عمارة. في رياضة موتوكروس، لدينا عبد القادر مباركي، علاء الدين بنغريفة وعبد الرحيم لاريس. من بين البالية، النجم الوطني ليس سوى ليو سامي روبنسون الذي يشارك في سباقات الفورمولا 4 ضمن البطولة البريطانية.

بالإضافة إلى الإمكانات من حيث الأبطال المستقبليين، تتميز الجزائر باهتمام الجمهور الكبير بالرياضات الميكانيكية. الاتحاد الجزائري للرياضات الميكانيكية هو من بين الفيدراليات القليلة التي تمكنت من جمع جمهور يزيد عن 60,000 شخص خلال المنافسات.

كانت مشاركة الفريق الوطني مهمة للغاية لأن الجزائر ساهمت بنشاط في إنشاء هذه كأس الأمم. وفقاً لمسؤول الاتحاد الجزائري للرياضات الميكانيكية، لم يكن من الطبيعي أن تكون هناك بطولات قارية في مناطق أخرى ولا يوجد مثلها في منطقة شمال إفريقيا والشرق الأوسط. يعترف مسينيسا بواجب بأن الشراكة مع الخطوط الجوية الجزائرية كانت حاسمة، لأنها سمحت للاتحاد الجزائري للرياضات الميكانيكية بإدارة الجوانب اللوجستية في ظروف ممتازة. تمكن طاقم الفريق الوطني للكارتيينغ بالكامل، بما في ذلك المدربين والفنيين، من السفر إلى قطر بفضل دعم الخطوط الجوية الجزائرية. بدون هذه المساعدة من الشركة الوطنية، لم نكن لنتمكن من التنافس مع الفرق الأخرى. حالياً، يعمل الاتحاد الجزائري للرياضات الميكانيكية على إعادة هيكلة الفريق الوطني لرياضات السيارات. هذا الفريق، الذي تم إنشاؤه من خلال رياضة الكارتينغ، سيتم توسيعه ليشمل الرياضات الأخرى.

لدينا سائقون ممتازون في الرياضات الميكانيكية مثل سباقات التلال (الهايكلامبينغ)، والرايليهات على الطرق الوعرة. والباجا، والسوبر موتارد، والإندورو. في المستقبل، نخطط للمشاركة في المسابقات الإقليمية والدولية. نحن نفكر في إنشاء علامة جزائرية لاكتشاف المواهب المستقبلية، سواء في الجزائر أو في صفوف البالية الجزائرية في الخارج، ودعمهم في شغفهم.



© LEO SAMY ROBINSON

المنتخب الجزائري للريفي.. صعود واعد

ALGERIAN NATIONAL RUGBY TEAM A PROMISING RISE

Classée 57^e au monde, l'équipe nationale algérienne de rugby affirme clairement ses ambitions sur la scène internationale. Malgré son échec à atteindre la phase finale de la Coupe d'Afrique 2025 organisée en Ouganda, le XV algérien continue d'impressionner par ses progrès remarquables au cours des deux dernières années.

Mourad Gherbi, élu président de la Fédération Algérienne de Rugby (FAR) quelques jours avant le tournoi africain, a exprimé sa ferme détermination à défendre les couleurs nationales. Pour y parvenir, l'équipe bénéficie du soutien d'Air Algérie, son transporteur officiel, ainsi que d'un public fidèle qui l'accompagne lors des grands rendez-vous continentaux et internationaux.

يواصل المنتخب الوطني الجزائري للريفي مفاجأة المتابعين بتطوره السريع خلال العامين الماضيين، حيث يحتل حالياً المرتبة 57 عالمياً، ويظهر بوضوح طموحاته على الساحة الدولية، على الرغم من تعثره في تجاوز المرحلة الأخيرة من البطولة القارية - بعد هزيمته يوم 13 يوليو في كامبالا أمام منتخب ناميبيا بنتيجة 21-7.

كان الطموح كبيراً في البطولة الإفريقية، وقد تجلّى ذلك في عزيمة اللاعبين في الدفاع عن الألوان الوطنية، مستعدين إلى احتلالهم المركز الثاني في بطولة إفريقيا لعام 2024 لا سيما وأن الفريق يحظى بدعم من الخطوط الجوية الجزائرية، ناقلة الرسمي التي ساهمت بفعالية في تنظيم معسكر المنتخب قبيل التنقل إلى كامبالا، بالإضافة إلى جمهور وفيّ يساندته خلال المواعيد القارية والدولية الكبرى.

© RUGBY AFRICA

Ranked 57th in the world, the Algerian national rugby team is clearly asserting its ambitions on the international stage. Despite their failure to reach the final round of the 2025 Africa Cup held in Uganda, the Greens continue to impress with their remarkable progress over the past two years.

Mourad Gherbi, elected president of the Algerian Rugby Federation (FAR) just days before the African tournament, expressed his firm determination to defend the national colors. To achieve this, the team benefits from the support of Air Algérie, its official carrier, and a loyal fan base that stands by it during major continental and international events.



SÉLECTION NATIONALE ALGÉRIENNE DE RUGBY : UNE ASCENSION PROMETTEUSE

© RUGBY AFRICA

Grâce à l'accord signé en 2024, la FAR profite de l'appui d'Air Algérie pour tous les déplacements liés aux compétitions internationales. Ce partenariat a joué un rôle crucial dans la phase de préparation du tournoi continental, puisqu'il a permis à tous les joueurs algériens de participer à un stage d'entraînement organisé à Alger fin juin — un événement qualifié d'« historique » par les joueurs comme par le staff technique.

Fondée en 2015, l'équipe nationale regroupe les meilleurs joueurs algériens sous la supervision de la FAR, membre de Rugby Afrique depuis 2016. Elle a rejoint World Rugby en tant que membre associé en mai 2019, avant d'en devenir membre à part entière en mai 2021.

Parmi ses réalisations les plus notables, on compte la victoire à la Coupe d'Afrique Silver en 2018, qui a permis à l'équipe d'accéder à la Coupe d'Afrique Gold, même si elle n'a encore jamais participé à une phase finale de Coupe du Monde de Rugby. Surnommée le « XV aux Deux Lions », l'équipe arbore fièrement deux lions sur son emblème.

Encore à ses débuts, le rugby algérien poursuit son organisation et sa croissance. La discipline se développe particulièrement dans le nord du pays, avec des championnats actifs à Sidi Bel Abbès et Alger, ainsi que des clubs dynamiques à Oran, Bouira, M'sila et Béjaïa. Le championnat national comprend différentes catégories, notamment le rugby féminin, qui représente près d'un tiers des joueurs licenciés. En parallèle du développement des structures locales et nationales, une véritable culture rugby émerge progressivement, malgré des défis persistants liés aux infrastructures.

© RUGBY AFRICA



© RUGBY AFRICA

Thanks to the agreement signed in 2024, the FAR enjoys Air Algérie's support for all travel related to international competitions. This partnership played a crucial role in the preparation phase of the continental tournament, as it allowed all Algerian players to take part in a training camp held in Algiers at the end of June—an event described as “historic” by both players and coaching staff.

Founded in 2015, the national team brings together the best Algerian players under the supervision of the FAR, which has been a member of Rugby Africa since 2016. It joined World Rugby as an associate member in May 2019, and became a full member in May 2021.

One of its most notable achievements is winning the 2018 Rugby Africa Silver Cup, which granted the team access to the Rugby Africa Gold Cup, although it has never yet participated in a Rugby World Cup final stage. Nicknamed the “XV of the Two Lions,” the team proudly features two lions on its emblem.

Still in its early stages, Algerian rugby is continuing to organize and grow. The sport is developing particularly in the north of the country, with active championships in Sidi Bel Abbès and Algiers, and dynamic clubs in Oran, Bouira, M'sila, and Béjaïa. The national championship includes various categories, including women's rugby, which accounts for nearly one-third of registered players. Alongside the development of local and national structures, a genuine rugby culture is gradually emerging, despite persistent challenges related to infrastructure.

© RUGBY AFRICA



تأسس المنتخب سنة 2015، ويضم أفضل اللاعبين الجزائريين الذين يشطون تحت إشراف الاتحادية الجزائرية للريجي، التي أصبحت عضواً في «ريجي إفريقيا» منذ عام 2016. وقد انضم المنتخب إلى «وورلد ريجي» كعضو منتسب في مايو 2019، قبل أن يصبح عضواً كاملاً في مايو 2021.

ومن إنجازاته الفوز بكأس إفريقيا للريجي «سيلفر كاپ» سنة 2018، وهو ما سمح له بالترقية إلى «غولد كاپ» (كأس إفريقيا الذهبية)، رغم أنه لم يسبق له المشاركة في الأدوار النهائية لكأس العالم.

لا يزال الريجي الجزائري، الذي يُعد رياضة فنية، في طور التنظيم والتطوير. ويشهد تقدماً ملحوظاً خاصة في شمال البلاد، من خلال بطولات نشطة في سيدي بلعباس والجزائر العاصمة، ووجود أندية قوية في وهران، البويرة، المسيلة وبجاية. ويشمل الدوري الوطني مختلف الفئات، من بينها فئة الإناث التي تمثل قرابة ثلث عدد المُجازين. ويُلقب الفريق بـ «الخمسة عشر ذو الأسدین»، ويحمل بفخر شعاراً يضم أسدين.

وبموازاة تطور الهياكل المحلية والوطنية، بدأت ثقافة حقيقية للريجي تتشكل، رغم النقص المستمر في البنى التحتية.

في 3 يوليو الماضي، تم انتخاب مراد غربي رئيساً للاتحادية الجزائرية للريجي، وكان يشغل سابقاً منصب النائب الأول للرئيس ورئيس لجنة النخبة.

رغم أنه لا يزال في مرحلة التطوير، يسير الريجي الجزائري في مسار تصاعدي. إن النجاحات الأخيرة والتطور التدريجي في هيكلته تبشر بمستقبل واعد لهذه الرياضة التي تواصل كسب المزيد من الأرض في الجزائر.

PRODUITS DE FINANCEMENT ISLAMIQUES



Mourabaha Tamwil Maskane

Mourabaha Tamwil Aradi



Mourabaha Tamwil Mahallat

Ijara Tamlikia



Istisnaa Achghal

Mourabaha Akaria

KEEP MOVING FORWARD, WE'VE GOT YOUR RISKS COVERED.

INSURANCE FOR INDUSTRIAL ACTIVITIES



MP

PROFESSIONAL MULTI-RISK:

Covers your movable and immovable property, your professional equipment and materials, as well as the goods contained in your premises. The financial consequences of your civil liability.

AME

BUSINESS MULTI-RISK:

A global product package that covers material damage and incurred liabilities.

TRS

ALL RISK EXCEPT:

Optimal coverage that protects against all risks that may arise, except for exclusions.



Joint-stock company with share capital of 35 billion DZD.
SAA building, Business District, Bab Ezzouar, Algiers.
Tel.: +213 (0) 21 225 000 / 050 / 151
ecoute_client@saa.dz
saa.dz |

طلبية قياسية لستة عشر طائرة ATR 72-600

على هامش الحفل الرسمي لإطلاق شركة الخطوط الداخلية، وقّعت الخطوط الجوية الجزائرية عقدًا ضخمًا مع الشركة الفرنسية-الإيطالية المصنعة ATR، لاقتناء 16 طائرة جديدة من طراز ATR 72-600. ويتضمن العقد أيضًا اقتناء جهاز محاكاة طيران مخصص. وتُعد هذه الطلبية الأكبر على الإطلاق التي تتلقاها ATR من مشغل أفريقي.

ويُعد هذا الحدث تحولًا استراتيجيًا بالنسبة للخطوط الجوية الجزائرية، التي تهدف إلى تعزيز تغطيتها للرحلات الداخلية، خاصة نحو مناطق الجنوب. ومن المقرر أن تتم عمليات التسليم بين عامي 2026 و2028، حيث سيتم استلام أول طائرة في يونيو 2026. وستكون طائرات ATR 72-600 مجهزة بمحركات الجيل الجديد PW127XT، وستضم 72 مقعدًا، لتلبية احتياجات التنقل الإقليمي المتزايدة في البلاد.

COMMANDE RECORD DE SEIZE AVIONS ATR 72-600

En parallèle de la cérémonie officielle de lancement de Domestic Airlines, Air Algérie a signé un important contrat avec le constructeur aéronautique franco-italien ATR pour l'acquisition de 16 avions ATR 72-600 neufs. Le contrat comprend également l'achat d'un simulateur de vol dédié. Cette commande constitue la plus importante jamais enregistrée par ATR auprès d'un opérateur africain.

Cette initiative marque une étape stratégique pour Air Algérie, qui ambitionne d'élargir considérablement son réseau domestique, en particulier vers les régions du sud du pays. Les livraisons auront lieu entre 2026 et 2028, avec la réception du premier appareil prévue pour juin 2026. Les ATR 72-600 seront équipés de moteurs de nouvelle génération PW127XT et offriront une configuration de 72 sièges, répondant ainsi à la demande croissante de mobilité régionale en Algérie.

RECORD ORDER OF SIXTEEN ATR 72-600 AIRCRAFT

Alongside the official launch ceremony of Domestic Airlines, Air Algérie signed a major contract with the Franco-Italian aircraft manufacturer ATR for the purchase of 16 brand-new ATR 72-600 aircraft. The contract also includes the acquisition of a dedicated flight simulator. This order is the largest ever recorded by ATR from an African operator. This move marks a strategic milestone for Air Algérie, which aims to significantly expand its domestic network, especially across the southern regions of the country.

Deliveries will take place between 2026 and 2028, with the first aircraft expected in June 2026. The ATR 72-600 aircraft will be equipped with next-generation PW127XT engines and will have a 72-seat configuration, meeting the growing demand for regional mobility within Algeria.

© ATR

LANCEMENT DE « DOMESTIC AIRLINES », COMPAGNIE DE VOLS INTÉRIEURS

Air Algérie a lancé, vendredi 4 juillet 2025, une nouvelle filiale dédiée aux vols domestiques. Baptisée « Domestic Airlines », cette compagnie a pour mission de moderniser le transport aérien national. Ce projet, impulsé par les plus hautes autorités de l'État, vise à désenclaver les régions du Sud, renforcer la cohésion nationale et améliorer la qualité de service.

Selon le PDG d'Air Algérie, Hamza Benhamouda, cette initiative stratégique incarne une volonté politique forte de renforcer le service public et de stimuler le tourisme intérieur et l'économie locale. L'identité visuelle de Domestic Airlines reprend les éléments de la maison mère avec une prédominance de vert. Le lancement officiel s'est déroulé à Alger en présence de hauts responsables et d'acteurs économiques, soulignant l'enjeu national de ce projet.

LAUNCH OF « DOMESTIC AIRLINES » NEW DOMESTIC CARRIER IN ALGERIA

On Friday, July 4, 2025, Air Algérie officially launched a new subsidiary dedicated to domestic flights. Named « Domestic Airlines », the new carrier's mission is to modernize air travel across Algeria. This project, initiated by the country's highest authorities, aims to connect remote southern regions, strengthen national unity, and improve service quality.

According to Air Algérie CEO Hamza Benhamouda, this strategic initiative reflects a strong political will to reinforce

إطلاق « الخطوط الداخلية » شركة جديدة للرحلات الجوية داخل الجزائر

أطلقت شركة الخطوط الجوية الجزائرية يوم الجمعة 4 يوليو 2025 فرعًا جديدًا مخصصًا للرحلات الداخلية تحت اسم « الخطوط الداخلية ». وقد أطلق على هذه الشركة اسم « الخطوط الداخلية » وتمثل مهمتها في تحديث النقل الجوي الداخلي في الجزائر. هذا المشروع، الذي أطلق بمبادرة من أعلى سلطات الدولة، يهدف إلى فك العزلة عن مناطق الجنوب، تعزيز اللحمة الوطنية، وتحسين جودة الخدمات.

بحسب الرئيس المدير العام للخطوط الجوية الجزائرية، حمزة بن حمودة، فإن هذه المبادرة الاستراتيجية تُبشّر إرادة سياسية قوية لتعزيز الخدمة العمومية ودفع السياحة الداخلية والاقتصاد المحلي. تعتمد الهوية البصرية للشركة على عناصر مستوحاة من الشركة الأم، مع غلبة اللون الأخضر. وقد جرى الإطلاق الرسمي في الجزائر العاصمة، بحضور مسؤولين سامين وفاعلين اقتصاديين، مما يُبرز الطابع الوطني لهذا المشروع.

public service while boosting domestic tourism and supporting the local economy.

The visual identity of Domestic Airlines retains elements from the parent company, with green as the dominant color. The official launch took place in Algiers, in the presence of senior officials and economic stakeholders, highlighting the national importance of the project.



HEATHROW OU STANSTED, À VOUS LONDRES !

Arriver en pleine forme pour le tea-time? Rien de plus simple avec Air Algérie, qui est parvenue à augmenter ses fréquences vers cette mégapole où l'affluence des voyageurs atteint des records. La compagnie assure, depuis le 2 avril 2025, quatre vols par semaine vers l'aéroport Londres-Stansted, soit chaque mercredi, jeudi, samedi et dimanche, à partir du Hub Alger. Ces nouvelles fréquences viennent s'ajouter au programme hebdomadaire initial d'Air Algérie vers l'aéroport Londres-Heathrow, les samedi, dimanche, lundi, mardi et vendredi. Avec cette programmation et le renforcement des fréquences, Londres est désormais accessible quotidiennement, d'où que vous veniez sur le réseau d'Air Algérie.

هيثرو أو ستانستد.. لندن بانتظاركم!

الوصول بكامل النشاط في وقت الشاي؟ لا شيء أسهل من ذلك مع الخطوط الجوية الجزائرية، التي تمكنت من زيادة رحلاتها نحو هذه المدينة الكبرى التي تعرف إقبالاً قياسياً من المسافرين. وتؤكد الشركة، منذ 2 أبريل 2025، أربع رحلات أسبوعياً إلى مطار لندن-ستانستد، لكل يوم أربعاء، خميس، سبت وأحد، انطلاقاً من المحور الجوي بالجزائر العاصمة، تُضاف إلى البرنامج الأسبوعي الأصلي للخطوط الجوية الجزائرية نحو مطار لندن-هيثرو، أيام السبت، الأحد، الاثنين، الثلاثاء والجمعة. ويفضل هذا الجدول الزمني وتعزيز عدد الرحلات، أصبحت لندن متاحة يومياً، مهما كان موقع انطلاقكم ضمن شبكة الخطوط الجوية الجزائرية.

HEATHROW OR STANSTED.. LONDON AWAITS!

Want to arrive fresh for tea time? It's now easier than ever with Air Algérie, which has increased its flight frequencies to this bustling city that continues to break travel records. Since April 2, 2025, the airline operates four weekly flights to London-Stansted Airport every Wednesday, Thursday, Saturday, and Sunday from its Algiers Hub.

These new frequencies are in addition to Air Algérie's regular weekly schedule to London-Heathrow Airport, with flights on Saturday, Sunday, Monday, Tuesday, and Friday. With this schedule and increased service, London is now accessible daily no matter where you're coming from across the Air Algérie network.

NOUVELLE LIGNE ALGER-ABUJA

Air Algérie va encore plus loin en Afrique de l'Ouest. Le Pavillon national ajoute une nouvelle destination à son réseau continental, Abuja, capitale du Nigéria, desservie via le hub Alger. Inaugurée officiellement le 6 avril 2025, cette nouvelle ligne est opérée deux fois par semaine : le jeudi, en vol direct vers Abuja avec continuité sur Douala, capitale économique et principal centre d'affaires du Cameroun. Le second vol, tous les dimanches, via Douala. Lors de la création de cette ligne, Air Algérie a pu obtenir le droit d'embarquer et de débarquer ses passagers, au départ et à l'arrivée de ces deux grandes villes d'Afrique de l'Ouest, renforçant ainsi les capacités de transport aérien dans la région. Les passagers peuvent ainsi acheter leurs billets pour des vols directs Abuja-Douala et Douala-Abuja. Cette programmation permet également des connexions vers Londres-Stansted et le reste du réseau Europe d'Air Algérie.

NEW ALGIERS-ABUJA ROUTE

Air Algérie is expanding further into West Africa. The national carrier is adding a new destination to its continental network: Abuja, the capital of Nigeria, served via the Algiers hub. Officially inaugurated on April 6, 2025, this new route operates twice a week: On Thursdays, a flight departs with a stopover in Douala, the economic capital and main business center of Cameroon, before returning to Algiers. The second flight, on Sundays, departs

خط جديد الجزائر - أبوجا

تواصل الخطوط الجوية الجزائرية المضي قدماً في التوسع نحو غرب إفريقيا، حيث يضيف الناقل الوطني وجهة جديدة إلى شبكته القارية، وهي أبوجا، عاصمة نيجيريا، التي سيتم ربطها عبر المحور الجوي للجزائر العاصمة. تم تدشين هذا الخط الجديد رسمياً في 6 أبريل 2025، ويتم تشغيله مرتين في الأسبوع: يوم الخميس، برحلة مباشرة نحو أبوجا مع مواصلة نحو دوالا، العاصمة الاقتصادية وأهم مركز أعمال في الكاميرون. أما الرحلة الثانية، فتتم كل يوم أحد عبر دوالا. عند إنشاء هذا الخط، تمكنت الخطوط الجوية الجزائرية من الحصول على حق صعود ونزول الركاب من وإلى هاتين المدينتين الكبيرتين في غرب إفريقيا، مما يعزز قدرات النقل الجوي في المنطقة. وبذلك يمكن للمسافرين شراء تذاكر لرحلات مباشرة بين أبوجا ودوالا، ودوالا وأبوجا. كما تتيح هذه البرمجة أيضاً إمكانية الربط مع لندن-ستانستد وباقي شبكة الخطوط الجوية الجزائرية في أوروبا.

from Algiers to Abuja, continuing to Douala before returning to Algiers. As part of the opening of the Abuja route, Air Algérie has obtained fifth freedom traffic rights, allowing the airline to carry passengers between Cameroon and Nigeria to and from these two major West African cities, thereby strengthening air transport capacity in the region. Passengers can now purchase tickets for direct Abuja-Douala and Douala-Abuja flights. This schedule also allows for connections to London Stansted and the rest of Air Algérie's European network.

© AIR ALGÉRIE



AIR ALGÉRIE S'EXPOSE D'EST EN OUEST...

A Oran, Annaba puis à Constantine, Air Algérie était présente durant les trois salons régionaux consacrés au tourisme : SIAHA, Siyaha-Annaba et Cirta-Siyaha 2025 qui ont eu lieu durant les mois d'avril et de mai. A Oran, la compagnie a testé son nouveau système de code promotionnel, qui offre plusieurs avantages : réductions, services offerts, bagages et qui sera bientôt lancé officiellement. Ces trois salons ont également été mis à profit par Air Algérie pour présenter les dernières offres et promotions au grand public, notamment Light Trip qui permet de voyager à petit prix, avec un bagage cabine. Pendant ces événements, la compagnie est allée à la rencontre de ses partenaires spécialisés dans les domaines du tourisme et du voyage. Une opportunité d'échanger et de recueillir leurs remarques et de leur proposer des solutions concrètes. Les partenaires et les visiteurs ont également pu avoir des informations détaillées sur le programme de fidélité « Air Algérie Plus ».

AIR ALGÉRIE ON DISPLAY FROM EAST TO WEST...

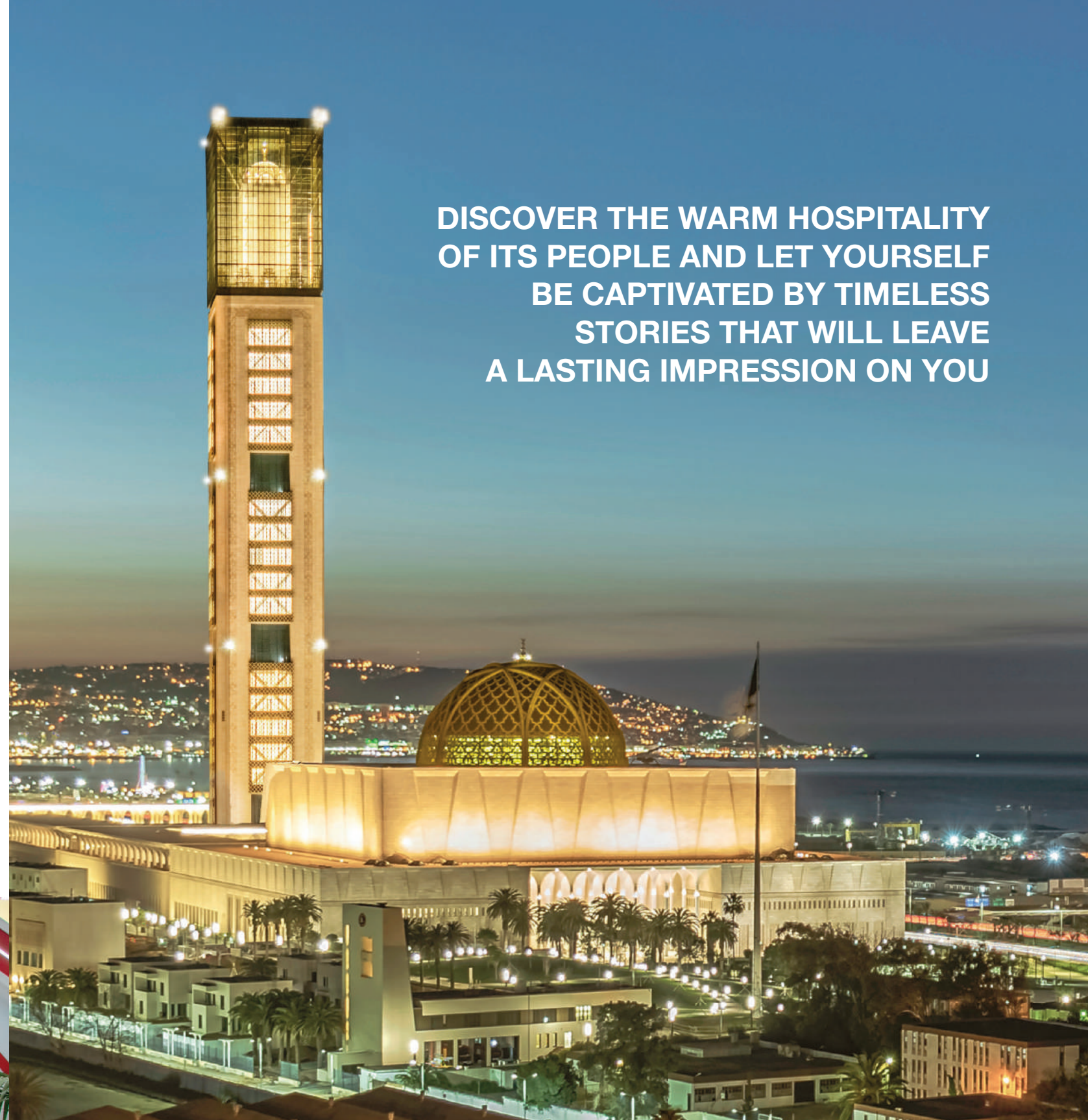
In Oran, Annaba, and then Constantine, Air Algérie took part in the three regional tourism fairs: SIAHA, Siyaha-Annaba, and Cirta-Siyaha 2025, held during April and May. In Oran, the airline tested its new promotional code system, offering several benefits : discounts, free services, luggage options and soon to be officially launched. These three fairs also gave Air Algérie the opportunity to showcase its latest offers and promotions to the public, especially Light Trip, which allows low-cost travel with a

الخطوط الجوية الجزائرية تبرز من الشرق إلى الغرب...

في وهران، عنابة ثم قسنطينة، كانت الخطوط الجوية الجزائرية حاضرة خلال ثلاثة معارض جهوية مخصصة للسياحة: سياحة (SIAHA)، سياحة-عنابة وسيرتا-سياحة 2025، التي أقيمت خلال شهري أفريل وماي. في وهران، اختبرت الشركة نظامها الجديد للرموز الترويجية، الذي يمنح عدة مزايا مثل التخفيضات، والخدمات المجانية، ووزن إضافي للأمتعة، والذي سيتم إطلاقه رسميًا قريبًا. كما استغلت الخطوط الجوية الجزائرية هذه المعارض الثلاثة لعرض أحدث عروضها وتخفيضاتها على الجمهور، وعلى رأسها عرض Light Trip الذي يتيح السفر بأسعار منخفضة مع حقيبة يدوية فقط. وخلال هذه الفعاليات، التقت الشركة بشركائها المتخصصين في مجالي السياحة والسفر، في فرصة للتبادل وجمع الملاحظات وتقديم حلول عملية. كما تمكّن الشركاء والزوار من الحصول على معلومات مفصلة حول برنامج الولاء « Air Algérie Plus ».

cabin bag. During these events, the airline engaged directly with its tourism and travel partners a chance to exchange ideas, gather feedback, and propose practical solutions. Partners and visitors also received detailed information about the «Air Algérie Plus» loyalty program.

© AIR ALGÉRIE



DISCOVER THE WARM HOSPITALITY
OF ITS PEOPLE AND LET YOURSELF
BE CAPTIVATED BY TIMELESS
STORIES THAT WILL LEAVE
A LASTING IMPRESSION ON YOU



WONKA

يروي هذا الفيلم بدايات ويلي ونكا، صانع الشوكولاتة الشاب الطموح، الذي يلهم بفتح متجره الخاص. يواجه منافسة من صانعي الشوكولاتة الآخرين وعقبات مختلفة لتحقيق حلمه.

Ce film retrace les débuts de Willy Wonka, un jeune chocolatier ambitieux, qui rêve d’ouvrir sa propre boutique. Il doit faire face à des chocolatiers concurrents et à divers obstacles pour réaliser son rêve.

This film tells the origin story of Willy Wonka, a young and ambitious chocolatier, who dreams of opening his own shop. He faces competition from rival chocolatiers and various obstacles to achieve his dream.



THE TASTE OF THINGS

في عام 1889، تعمل الطاهية الموهوبة يوجيني منذ 20 عامًا لدى الذواق الشهير دودان. يجمعهما شغفهما المشترك بالطهي، لكن يوجيني ترفض الزواج منه. يقرر دودان إعداد وجبة استثنائية لها.

En 1889, Eugénie, une cuisinière talentueuse, travaille depuis 20 ans pour le célèbre gastronome Dodin. Leur passion commune pour la cuisine les rapproche, mais Eugénie refuse de l’épouser. Dodin décide alors de lui cuisiner un repas exceptionnel.

In 1889, Eugénie, a talented cook, has been working for the renowned gourmet Dodin for 20 years. Their shared passion for cooking brings them closer, but Eugénie refuses to marry him. Dodin decides to cook an exceptional meal for her.

مرحبًا بكم في عالم الترفيه الخاص بكم على ارتفاع 10,000 متر

تدعوكم الخطوط الجوية الجزائرية لاكتشاف كل ما يقدمه نظام الترفيه على متن الطائرة.

أفلام حديثة، مسلسلات عالمية، قوائم موسيقية، وثائقيات مشوقة، ألعاب تفاعلية... هناك ما يناسب جميع الأذواق، كل الأعمار، وجميع الرحلات.

تصفحوا مجموعتنا المختارة بعناية لترافقكم طوال الرحلة، فالعالم بين أيديكم... دون مغادرة مقعدكم.

Bienvenue dans votre univers de divertissement à 10 000 mètres d’altitude

Air Algérie vous invite à découvrir tout ce que notre système de divertissement à bord a à offrir.

Films récents, séries internationales, playlists musicales, documentaires captivants, jeux interactifs... il y en a pour tous les goûts, tous les âges, et tous les voyages.

Parcourez nos sélections soigneusement choisies pour vous accompagner tout au long de votre vol, vous avez le monde au bout des doigts. Sans quitter votre siège.

Welcome to your entertainment world at 10,000 meters above ground

Air Algérie invites you to explore everything our onboard entertainment system has to offer.

Latest movies, international series, curated music playlists, captivating documentaries, interactive games... there’s something for every taste, every age, and every journey.

Browse our carefully selected content to keep you company throughout your flight — the world is at your fingertips. Without leaving your seat.



HELIOPOLIS

في قالمة، الجزائر، في 8 مايو 1945، تجد عائلة جزائرية نفسها وسط الأحداث المأساوية مجازر سطيف، قالمة وخرطمة، التي شكلت نقطة تحول في التاريخ الاستعماري.

À Guelma, en Algérie, le 8 mai 1945, une famille algérienne est prise dans les événements tragiques des massacres de Sétif, Guelma et Kherrata, marquant un tournant dans l'histoire coloniale.

In Guelma, Algeria, on May 8, 1945, an Algerian family becomes entangled in the tragic events of the Sétif, Guelma, and Kherrata massacres, marking a turning point in colonial history.

INCEPTION

دوم كوب هو لص متخصص في استخراج المعلومات من خلال التسلل إلى الأحلام. يُعرض عليه فرصة للتكفير عن ماضيه من خلال تنفيذ «الزرع»: غرس فكرة في عقل الهدف.

Dom Cobb est un voleur spécialisé dans l'extraction d'informations en infiltrant les rêves. Il se voit offrir une chance de rédemption en accomplissant l'inception: implanter une idée dans l'esprit d'une cible.

Dom Cobb is a thief who specializes in extracting information by infiltrating dreams. He is offered a chance at redemption by performing inception: planting an idea into a target's subconscious.



DREAM SCENARIO

بول ماثيوز، أستاذ في علم الأحياء، يكتشف أن غرباء يرونه في ألامهم. هذه الشهرة المفاجئة تقلب حياته العادية وتأخذه في دوامة غير متوقعة.

Paul Matthews, professeur de biologie, découvre que des inconnus le voient dans leurs rêves. Cette célébrité soudaine bouleverse sa vie ordinaire et l'entraîne dans une spirale inattendue.

Paul Matthews, a biology professor, discovers that strangers are seeing him in their dreams. This sudden fame disrupts his ordinary life and leads him into an unexpected spiral.

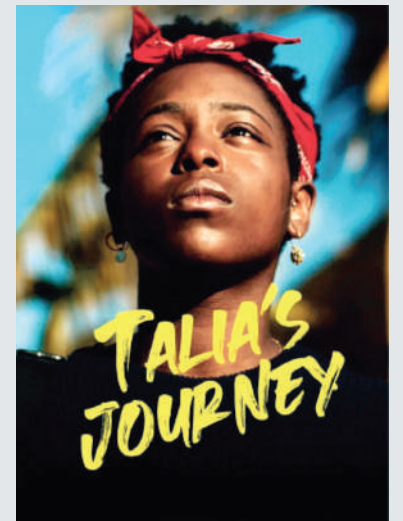


TALIA'S JOURNEY

تاليا، شابة أفرو-بلجيكية، تزور السنغال، بلدها الأصلي، لأول مرة. تأخذها هذه الرحلة الاستكشافية لاكتشاف جذورها وهويتها.

Talia, une jeune Afro-Belge, visite pour la première fois le Sénégal, son pays d'origine. Ce voyage initiatique l'amène à explorer ses racines et son identité.

Talia, a young Afro-Belgian woman, visits Senegal, her country of origin, for the first time. This journey leads her to explore her roots and identity.



THE PLANTERS PLANTATION

في غرب إفريقيا خلال الستينيات، ويتتبع قصة The Planters Plantation شابة مصممة على الحفاظ على مزرعة والدها الراحل الاستعمارية. تواجه نزاعات عائلية وخيانة وضغوطًا اجتماعية، وتجد نفسها مجبرة على مواجهة التقاليد والظلم واكتشاف هويتها الحقيقية.

Dans l'Afrique des années 60, une jeune femme lutte pour sauver la plantation de son père face aux tensions familiales et sociales.

In 1960s West Africa, a young woman fights to protect her late father's plantation amid family conflict and social pressure.



THE DUEL

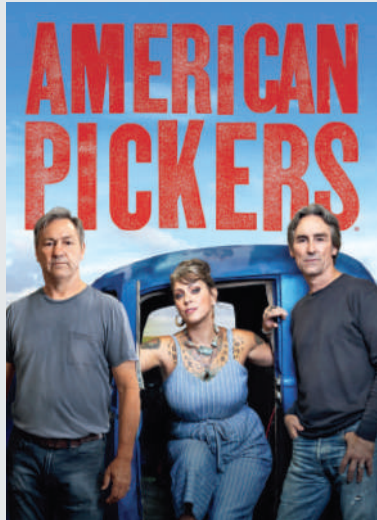
في عام 1887، يُرسل حارس تكساس ديفيد كينغستون إلى ماونت هيرمون للتحقيق في جرائم قتل غامضة. يكتشف مدينة تحت سيطرة واعظ كاريزمي.

En 1887, le Texas Ranger David Kingston est envoyé à Mount Hermon pour enquêter sur des meurtres mystérieux. Il découvre une ville sous l'emprise d'un prêcheur charismatique.

In 1887, Texas Ranger David Kingston is sent to Mount Hermon to investigate mysterious murders. He uncovers a town under the control of a charismatic preacher.



IN-FLIGHT ENTERTAINMENT



AMERICAN PICKERS

مايك وفرانك يجوبان الولايات المتحدة بحثًا عن كنوز مخفية في الطائر والمرائب والمخازن، ويكشفان قطعًا من التاريخ الأمريكي.

Mike et Frank parcourent les États-Unis à la recherche de trésors cachés dans des granges, garages et entrepôts, révélant des morceaux d'histoire américaine.

Mike and Frank travel across the U.S. to find hidden treasures in barns, garages, and sheds, uncovering pieces of American history.

SCOOBY-DOO AND GUESS WHO ?

سكوبيدو والعصابة يتعاونون مع ضيوف مشاهير لحل ألغاز مرعبة وجديدة في كل حلقة.

Scooby-Doo et ses amis s'associent à des invités célèbres pour résoudre de nouveaux mystères érayants dans chaque épisode.

Scooby-Doo and the gang team up with celebrity guests to solve new spooky mysteries in each episode.



BUNNICULA

بانيكيولا هو أرنب مصاص دماء يشرب عصير الجزر ليحصل على قوى غريبة ويخوض مغامرات مرعبة ومضدكة.

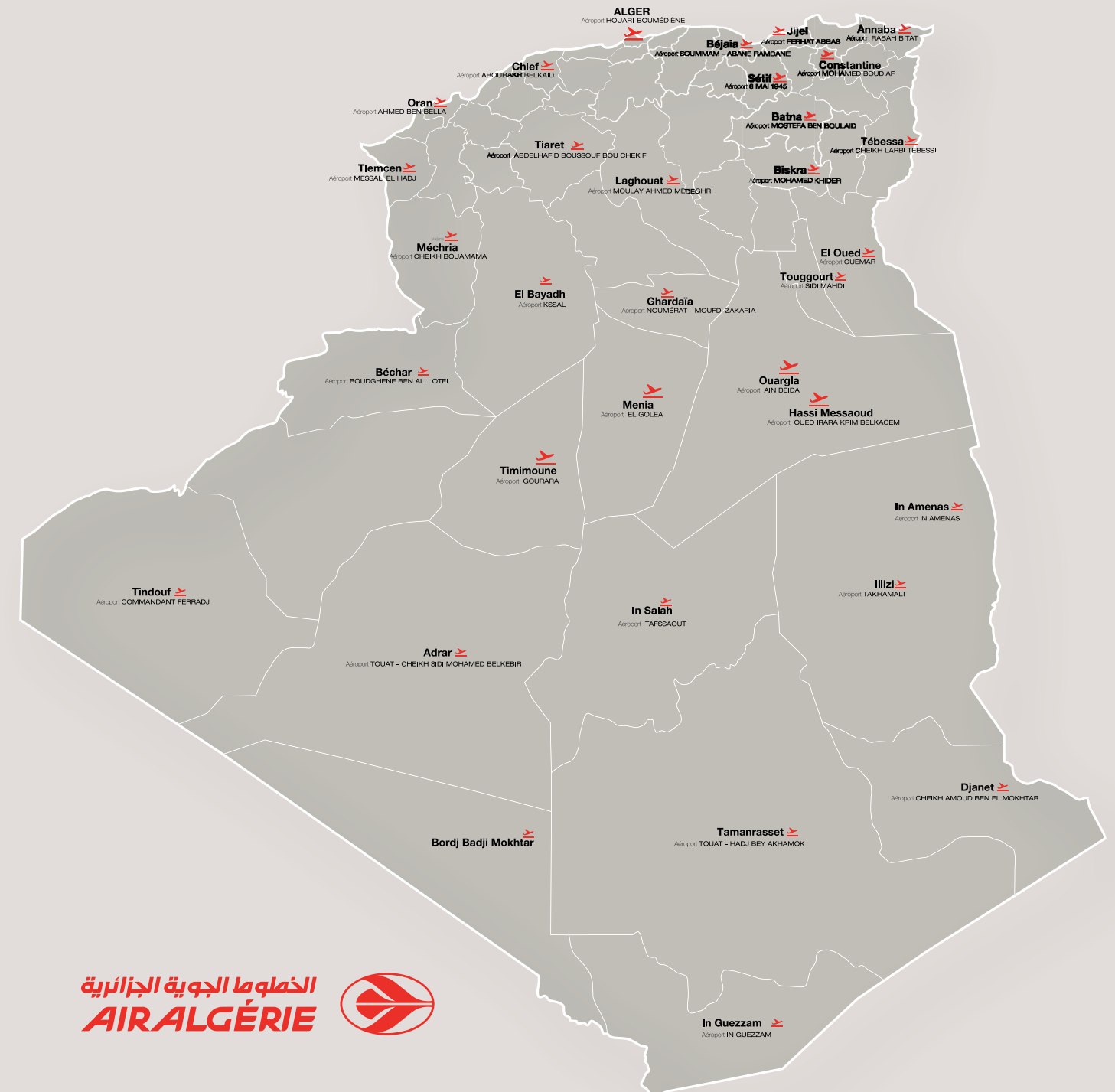
Bunnicula is a vampire rabbit who drinks carrot juice to gain strange powers and embarks on spooky and funny adventures.

Bunnicula is a vampire rabbit who drinks carrot juice to gain strange powers and embarks on spooky and funny adventures.



احملوا تطبيق الخطوط الجوية الجزائرية: رحلاتكم وأفضل عروضنا.
Téléchargez l'appli **Air Algérie** : vos vols, vos meilleures offres.
Download the **Air Algérie** app: flights & best deals.

الشبكة الداخلية RÉSEAU DOMESTIQUE DOMESTIC NETWORK



الخطوط الجوية الجزائرية
AIR ALGÉRIE



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة الاتصال

المركز الوطني للوثائق والصحافة و الصورة و الإعلام

تغطية المؤتمرات والتظاهرات
ÉVÉNEMENTIEL



Mieux se documenter pour mieux communiquer

توثيق جيد من أجل اتصال أفضل

يقدم المركز الوطني للوثائق و الصحافة و الصورة و الإعلام الخدمات التالية : البحث الوثائقي - المكتبة - الأنفوغرافيا - خدمات الطباعة - التجليد الفني - التحقيق المصور - التحقيق السمعي البصري - المعارض - تغطية المؤتمرات والتظاهرات.

Le centre national de documentation, de presse, d'image et d'information met à la disposition de ses partenaires les services et prestations liés à : La recherche documentaire - La bibliothèque - L'infographie - Les travaux d'imprimerie - La reliure d'art - Le reportage photographique - Le reportage audiovisuel - Les expositions - Événementiel.

Fonds bibliographique (bibliothèque, périodiques et J.O.)
6500 Livres, 789 titres de revues, 8200 volumes de journaux, 149 volumes de journaux officiels, journaux officiels sur CD-ROM de 1963 à ce jour

Photothèque - Diathèque - Vidéotheque
2 000 000 négatifs, 15 000 diapositives, +7 900 enregistrements audiovisuels

La restauration du patrimoine iconographique

Numérisation du patrimoine iconographique et textuel

100 000 négatifs et 300 000 pages de journaux par an

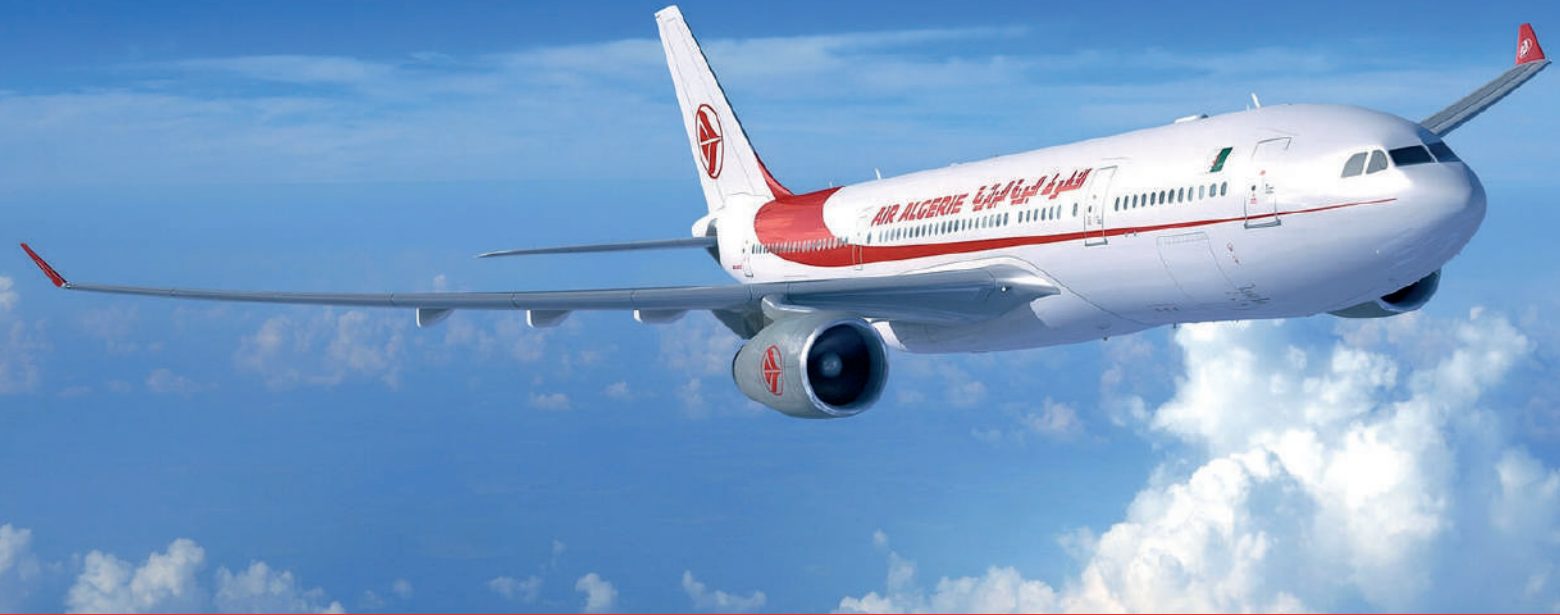
Impression Numérique Un catalogue «print» complet :

Livres, dépliants, brochures, affiches, posters, etc...

المركز الوطني للوثائق و الصحافة و الصورة و الإعلام

02 شارع فريد زويوش، القبة، الجزائر. هاتف: 023.70.90.52 - فاكس: 023.70.90.52 -

www.cndpi.dz



PLANIFIEZ VOTRE VOYAGE EN TOUTE SIMPLICITÉ !

Le Contact Center d'Air Algérie est désormais disponible 24h/24 et 7j/7 pour vous accompagner à chaque étape de votre voyage.

Bénéficiez d'une assistance continue assurée par une équipe multilingue parlant : arabe, tamazight, anglais, espagnol, français, italien, allemand, coréen et turc.

Services proposés

Réservations, ventes en ligne & modifications.
Statut des vols,
Assistance en cas d'annulation/retard, Réclamations & demandes spécifiques, Infos pratiques (Tarifs, bagages, formalités, assistances), Interactions directes sur les réseaux sociaux (Messenger & Instagram).

Numéros Service Client

Algérie : 3302 et 021 98 63 63
France : +33 1 76 54 40 00
Espagne : +34 9 12 69 34 34
Arabie Saoudite : +966 800 85 005 85

خطط رحلتك بكل سهولة!

مركز الاتصال التابع للخطوط الجوية الجزائرية متاح الآن 24 ساعة/7 أيام في الأسبوع لمساعدتك في كل خطوة من رحلتك.

استفد من الدعم المستمر المقدم من فريق متعدد اللغات يتحدث: العربية، الأمازيغية، الإنجليزية، الإسبانية، الفرنسية، الإيطالية، الألمانية، الكورية، والتركية.

الخدمات المقدمة

الحجز، المبيعات عبر الإنترنت والتعديلات حالة الرحلات
المساعدة في حالة الإلغاء/التأخير الشكاوى والطلبات الخاصة بالمعلومات العملية (الأسعار، الأمتعة، الإجراءات، المساعدات)
التفاعل المباشر على وسائل التواصل الاجتماعي (ماسنجر وإنستغرام)

أرقام خدمة العملاء

الجزائر: 3302 و 021986363
فرنسا: +33176544000
إسبانيا: +34912693434
المملكة العربية السعودية: +9668008500585

PLAN YOUR TRIP WITH EASE!

Air Algérie Contact Center is now available 24/7 to assist you at every stage of your journey.

Benefit from continuous support provided by a multilingual team speaking: Arabic, Tamazight, English, Spanish, French, Italian, German, Korean, and Turkish.

Services offered

Reservations, online sales & modifications
Flight status
Assistance in case of cancellation/delay
Claims & special requests
Practical information (fares, baggage, formalities, assistance)
Direct interactions on social media (Messenger & Instagram)

Customer Service Numbers

Algeria: 3302 and +213 21 98 63 63
France: +33 1 76 54 40 00
Spain: +34 9 12 69 34 34
Saudi Arabia: +966 800 85 005 85

let's act now.
لنتحرك الآن

الخطوط الجوية الجزائرية
AIR ALGÉRIE



من أجل مستقبل خال من سرطان الثدي، لننتحرك الآن.
For a future free of breast cancer, **let's act now.**



www.airalgerie.dz

تقدم الخطوط الجوية الجزائرية
طوال شهر أكتوبر،
لمسافراتها المخلصات فحصاً مجانياً.